

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Revitalizando y Valorando la Lengua y Cultura Quechua como L2,
a través de Recojo de Saberes Ancestrales como Estrategia en el
área de Comunicación con las Niñas y los Niños de 5° grado en
una Comunidad del Cusco**

Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación
Primaria Intercultural Bilingüe

AUTORAS:

Br. Chuquimaqui Sullca, Deysi (ORCID: 0009-0003-1135-9676)

Br. Dalguerre Flores, Secia (ORCID: 0009-0002-9913-3083)

ASESOR(A):

Prof. Quispe Quispe, Sonia (ORCID: 0009-0001-8857-7167)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Revitalización y/o fortalecimiento del idioma quechua

CUSCO – PERÚ

2024

**ESCUELA DE EDUCACIÓN SUPERIOR
PEDAGÓGICA PRIVADA PUKLLASUNCHIS
PROGRAMA DE FORMACIÓN DE EDUCACIÓN PRIMARIA
INTERCULTURAL BILINGÜE**



**Revitalizando y Valorando la Lengua y Cultura Quechua como L2,
a través de Recojo de Saberes Ancestrales como Estrategia en el
área de Comunicación con las Niñas y los Niños de 5° grado en
una Comunidad del Cusco**

Tesis para optar el título profesional de Licenciado en Educación Primaria Intercultural
Bilingüe

Presentada por:

Br. Chuquimaqui Sullca, Deysi (ORCID: 0009-0003-1135-9676)

Br. Dalguerre Flores, Secia (ORCID: 0009-0002-9913-3083)

APROBADO POR:

PRESIDENTE DEL JURADO:

Mg. Cecilia María Eguiluz Duffy

PRIMER MIEMBRO DEL JURADO:

Dr. Richard Suárez Sánchez

SEGUNDO MIEMBRO DEL JURADO:

Mg. Antonieta Conde Marquina

ASESOR(A) DE TESIS:

Prof. Sonia Quispe Quispe

Cusco, 24 de abril de 2024

Dedicatoria

Dedico esta tesis, a mis padres Faustino Chuquimaqui Ccallo y a Margarita Sullca Condori que siempre me apoyaron y me motivaron incondicionalmente en la parte moral y económica, para ser una buena profesional y cumplir con mis objetivos que me he trazado al iniciar mis estudios. De igual forma a mis hermanos y hermanas por el apoyo que siempre me brindaron, día a día, en el transcurso de mi carrera. Así mismo, mi investigación fue un aprendizaje significativo que me motivó a seguir practicando, transmitiendo y valorando la lengua y cultura quechua en mi vida cotidiana y en los lugares que me desempeñé como docente.

Deysi Chuquimaqui Sullca

Dedico a Dios por permitirme y darme fuerza para lograr mis objetivos. A mis padres Lider Dalguerre Avilés y a Hilda Flores Herrera por acompañarme emocionalmente y ser el motivo de mi inspiración para seguir con mis estudios. A mis hermanas, Analí, Chaledis, mi hermano Yuda Dennis y a mi sobrino Jeans Franco por estar siempre presente conmigo y ser un apoyo moral. A mi pareja, por ser un gran amigo y un apoyo incondicional. A la carrera que me inspiró a seguir practicando y transmitiendo la lengua y cultura quechua.

Secia Dalguerre Flores

Agradecimiento

Agradezco a mis padres, hermanos, hermanas, amigas y amigos, por brindarme la confianza y motivación para seguir adelante con mi carrera profesional. De igual forma, a la Escuela de Educación Pedagógica PUKLLASUNCHIS por haberme recibido en sus aulas y haberme permitido fortalecer la cultura andina. Así mismo, agradezco a los docentes que me brindaron sus conocimientos y su apoyo para seguir adelante. Agradezco también a mi asesora de tesis Profesora Sonia Quispe Quispe por haberme brindado la oportunidad de recurrir a su capacidad y conocimiento, así como también por haberme tenido toda la paciencia del mundo para guiarme durante el proceso de la tesis.

Mi agradecimiento va dirigido al director de la I.E. N° 50046 de Pumamarca Edgar Guillermo Valdez Cosio por haber aceptado que realice mi tesis en la prestigiosa I. E. Para concluir, agradezco a todos los niños, niñas de 5° grado, padres de familia y al señor presidente de la comunidad de Pumamarca, quienes me brindaron su confianza y sus conocimientos para lograr el objetivo de la investigación.

Deysi Chuquimaqui Sullca

Agradezco a la Escuela de Educación Superior Pedagógico Pukllasunchis por darme la oportunidad de formarnos profesionalmente. A mi asesora, profesora Sonia Quispe Quispe por apoyarnos durante el transcurso de nuestra tesis. A mis padres, por su apoyo incondicional en todo momento. A la Institución Educativa y al director Edgar Guillermo Valdez Cosio por abrirnos la puerta para realizar nuestra investigación y a los estudiantes del 5° grado, padres de familia y al señor presidente de la comunidad que fueron un apoyo para concluir con nuestra tesis.

Secia Dalguerre Flores

Resumen

En la presente investigación, hemos identificado la pérdida y la desvalorización de la lengua y cultura quechua en la comunidad de Pumamarca. Esto se ve en los hogares, actividades dentro de la comunidad y en otros contextos, esto es debido a muchos aspectos como la llegada de la tecnología, la cercanía a la ciudad, la religión, llegada de la carretera y el temor a la discriminación. Así mismo, la escuela no revitaliza del todo los conocimientos en las aulas, principalmente la lengua y cultura quechua, que se encuentra en peligro de no ser practicada por los niños y las niñas. Nosotras proponemos elaborar materiales educativos con los saberes ancestrales para visibilizar la identidad cultural. Para ello trabajamos con 14 niños y niñas de 5°. grado con quienes utilizamos diferentes estrategias en quechua como L2 en el área de comunicación, para plasmar revitalizar y valorar los saberes ancestrales que aún existen en la comunidad. Así mismo, los efectos que hemos obtenido de la investigación fueron el entusiasmo, ánimo, identidad y el deseo de aprender más sobre la lengua y los conocimientos que aún practican las familias, esto vivimos al realizar y culminar las diferentes estrategias.

Palabras clave: Desvalorización, lengua y cultura quechua, saberes ancestrales, revitalizar e identidad.



Pisi rimayllapi willasayki

Kay K'uskiypin qhawariyku yachaykuna, aylluq yachayninkuna, runa siminchis qunqasqa kapuchkan, chaykunatan rikuriyku wasinkupi, ayllunkupi, mana qatipachkankuchu nitaqmi yachaywasipi yachachiqkuna q'imirichkankuchu kunan wiñay wawakunata yachachkanallankupaq chaymi paqarin musuq yachaykuna chayamusqanwan tecnologia nisqa, chaypin wawakuna pukllapunku qhawanku imaymanata mana tayta mamankuq yachayninkuta yacharinkuchu nitaq pipas yanaparinchu mat'iparinankupaq, chaymantapas llaqta runaq yachayninkuta, ruwayninkuta ima ruwayta munapunku. ayllunkuq yachayninta pisinchaspa, chaytapas taytamamanku yanapallankutaq. Ima raykuchuk paykuna ñawpaq sasanchakuypi kawsaspanku runa simi rimasqankumanta, chay raykun wawankuta yacharichinku uñanmanta pacha castellano simi rimayta chay ruwaykunapin aylluq yachayninku, paykunaq kayninku ruwayninku ima chinkapuchkan pisi pisimanta, chay kaqtinmi ñuqayku ruwayta munayku yachaywasipi llank'anapaq iskaynin simipi imaymananmanta alluq yachayninkunawan taytamamakunaq yachayninkuwan ima, Chaynata kawsayninkumanta llank'aspaqa wawakunata yuyancharisun, yanaparisan chay yachaykunata yachachkanallankupaq, hinallataq yachaywasiwan alluwan ima kusqa llank'arinaku wawakunaq yachaynin wiñarinanpaq.

Chanin rimaykuna: Pisinchaspa, runa simi, aylluq yachaynin, mat'iparinapaq, paykunaq kayninku.

Abstract

In the present investigation, we have detected the loss and devaluation of the Quechua language and culture in the Pumamarca community, since this is seen in homes, activities within the community and in other contexts, due to many aspects such as the arrival of technology, proximity to the city, religion, arrival of roads and fear of discrimination. Likewise, the school does not fully revitalize knowledge in the classroom, mainly the Quechua language and culture, which is in danger of not being practiced by boys and girls, for which we propose to develop educational materials with ancestral knowledge to make visible cultural identity, for this we work with 14 boys and girls from 5th grade. with whom we use different strategies in L2 in the area of communication to capture, revitalize and value the ancestral knowledge that still exists in the community. Likewise, the effects that we have obtained from the research were enthusiasm, encouragement, identity and the desire to learn more about the language and the knowledge that families still practice, we experience this when carrying out and completing the different strategies.

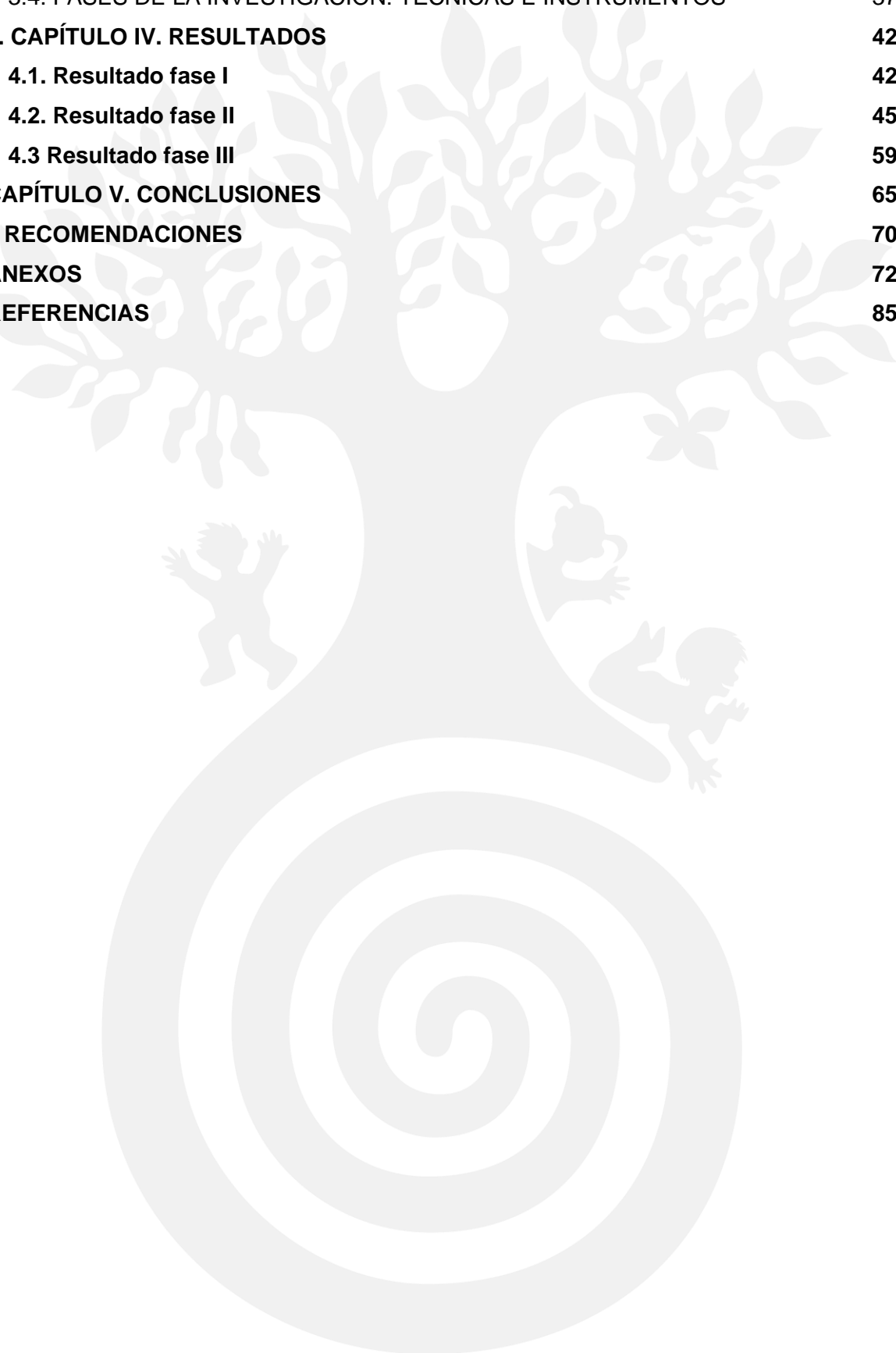
Keywords : Devaluation, Quechua language and culture, ancestral knowledge, revitalize and identity.



ÍNDICE

| | |
|--|-----------|
| CAPÍTULO I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA | 4 |
| 1.1. DESCRIPCIÓN DEL PROBLEMA | 4 |
| 1.2. JUSTIFICACIÓN | 5 |
| 1.3. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN | 6 |
| 1.4. OBJETIVOS: | 6 |
| General | 6 |
| Objetivos específicos | 6 |
| 1.5. ALCANCES | 7 |
| 1.6. VIABILIDAD Y LIMITACIONES | 7 |
| CAPÍTULO II. MARCO TEÓRICO | 9 |
| 2.1. ANTECEDENTES | 9 |
| 2.1.1. ANTECEDENTES LOCALES | 9 |
| 2.1.2. ANTECEDENTES NACIONALES | 10 |
| 2.1.3. ANTECEDENTES INTERNACIONALES | 11 |
| 2.2. BASE TEÓRICA | 13 |
| 2.2.1 La Educación Intercultural Bilingüe | 13 |
| 2.2.2. Revitalizando y valorando la lengua y cultura quechua | 17 |
| 2.2.3. Saberes ancestrales | 23 |
| 2.2.4. Materiales educativos | 25 |
| 2.3. BASE CONCEPTUAL | 28 |
| 2.3.1. Estrategias | 28 |
| 2.3.2. Estrategias educativas | 28 |
| 2.3.3. Interculturalidad | 29 |
| 2.3.4. La EIB | 29 |
| 2.3.5. La lengua y cultura quechua | 30 |
| 2.3.6. La migración | 30 |
| 2.3.7. Revitalizar | 30 |
| 2.3.8. La multiculturalidad | 31 |
| 2.3.9. Saberes ancestrales | 31 |
| 2.3.10. Afiche | 32 |
| 2.3.11. Territorios sagrados | 32 |
| 2.3.12. Línea de tiempo | 32 |
| CAPÍTULO III. METODOLOGÍA | 34 |
| 3.1. CONTEXTO Y MUESTRA | 34 |
| 3.2. METODOLOGÍA | 36 |
| 3.2.1. ENFOQUE METODOLÓGICO | 36 |

| | |
|---|-----------|
| 3.2.2. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN | 37 |
| 3.4. FASES DE LA INVESTIGACIÓN: TÉCNICAS E INSTRUMENTOS | 37 |
| 4. CAPÍTULO IV. RESULTADOS | 42 |
| 4.1. Resultado fase I | 42 |
| 4.2. Resultado fase II | 45 |
| 4.3 Resultado fase III | 59 |
| CAPÍTULO V. CONCLUSIONES | 65 |
| 6 RECOMENDACIONES | 70 |
| ANEXOS | 72 |
| REFERENCIAS | 85 |



INTRODUCCIÓN

La presente investigación se titula “Revitalizando y valorando la lengua y cultura quechua como L2, a través de recojo de saberes ancestrales como estrategias en el área de comunicación con los niños y las niñas de 5. grado de la I.E.N.° 50046 de la comunidad de Pumamarca”. Nuestro interés despertó cuando percibimos el problema, ya que los niños y las niñas carecen de la motivación para que puedan revitalizar y revalorizar la lengua y cultura quechua, esto sobre todo pudimos ver en sus hogares, en la escuela no conversan en lengua quechua a pesar de tener padres quechuahablantes migrantes de diferentes lugares. Esto fue causado por muchos factores, como son la llegada de la tecnología, es ahí que a los niños y a las niñas los dejan con el celular, viendo programas en la TV, videojuegos, entre otros, como también la cercanía a la ciudad. Esto influye mucho en su forma de pensar y de menospreciar los conocimientos de la comunidad y por la discriminación que alguna vez sufrieron sus padres.

Por lo cual, en el capítulo uno, planteamos el problema. ¿De qué manera podemos recuperar la lengua y cultura quechua de las familias que provienen de distintas culturas, para fortalecer las sabidurías ancestrales en los niños y las niñas de 5.º grado? Para ello queremos que la enseñanza sea integradora desde los conocimientos de la familia y comunidad, para poder revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua. Así mismo, planteamos nuestra pregunta de investigación, para ello, nos propusimos los siguientes objetivos: Proponer materiales educativos para revitalizar, recuperar y fortalecer la lengua y cultura quechua, valorando los conocimientos ancestrales, para cumplir este objetivo general indagamos sobre la procedencia de las familias de los niños y las niñas de 5.º grado, puesto que muchos de ellos migraron a la comunidad por distintos motivos.

Elaboramos materiales educativos con los saberes ancestrales que trae cada grupo social y a la vez utilizaremos estrategias que nos permita visibilizar la diversidad cultural que se encuentra en la comunidad. A continuación, aplicamos el trabajo elaborado, para lograr cambios que favorezcan la revitalización de la identidad cultural, utilizando como estrategias los afiches, historietas, línea de tiempo y libros, esto con el propósito de revitalizar la lengua y cultura quechua en los niños y niñas de 5.º grado. Además, estas estrategias garantizan la revitalización, ya que motivamos desde sus vivencias y los conocimientos de sus familias y de la comunidad.

En el capítulo dos, consideramos tres autores locales, tres autores nacionales y tres autores internacionales, quienes nos hablan de los saberes ancestrales, la lengua y cultura. Esto nos fortaleció mucho en nuestro desarrollo, de igual forma en nuestra base teórica ampliamos a fondo con autores que nos hablan de la educación intercultural bilingüe, revitalización y valoración de la lengua y cultura quechua, saberes ancestrales en la escuelas EIB y materiales educativos. Los autores fueron un aporte significativo a

nuestra investigación que enriquece nuestros conocimientos que hemos logrado en el transcurso de la investigación, de igual forma en nuestra base conceptual. 0

Continuando con el capítulo tres, tomamos como muestra 14 niños y niñas de 5.º grado de la I.E. N° 50046 de Pumamarca, San Sebastián, Cusco. Además, como parte metodológica de esta investigación que es de tipo cualitativo, y que corresponde al diseño de investigación-acción-participativa "IAP". Para la ejecución de esta investigación se llevaron a cabo entrevistas a padres de familia, observación y encuestas, las cuales nos permitieron recoger las informaciones necesarias.

En el capítulo cuatro, registramos nuestros resultados en cada fase. En la fase uno hemos indagado la procedencia de los niños, niñas y padres de familia mediante un árbol genealógico, del cual obtuvimos como resultado un mural de trajes, esto porque al elaborar nuestro cuadro de tabulación vimos la diversidad que existe en la comunidad. Además, al tener conocimientos de la procedencia recogimos los saberes ancestrales, para luego elaborar materiales y estrategias que visibilizan la diversidad cultural. Para culminar, aplicamos los materiales educativos con las diferentes estrategias, como son libretos, en donde realizamos la preparación del plato típico de la comunidad, afiches, tomamos a los Apus que tiene la comunidad y las características. Seguidamente, realizamos historietas y esto lo plasmamos en una actividad muy importante de la comunidad. Finalmente, elaboramos la línea de tiempo donde representamos la historia de la casa hacienda de los sucesos que pasaron hasta la actualidad, en este proceso se ha progresado de manera significativa porque los niños y las niñas empezaron a conocer e identificar los lugares sagrados, como son: los ojitos del agua, los apus e historias que hoy en día se está perdiendo.

Finalmente, en el capítulo cinco, presentamos nuestros logros y el más importante es que nos dimos cuenta que los niños y niñas solo necesitaban motivación para poder seguir valorando, practicando y reconociendo cuán importante es conocer los saberes ancestrales o actividades que aún se realiza en la comunidad. Esto puede ser una poderosa herramienta para la revitalización y valoración del idioma y la cultura quechua. Al sentir orgullo por sus orígenes, estarán motivados a aprender y preservar su lengua materna, lo que a su vez contribuye a su revitalización. Es así que en nuestras recomendaciones damos a conocer algunas sugerencias que nosotras hemos identificado en el transcurso y en la culminación de nuestra investigación.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Descripción Del Problema

La I.E.N.° 50046 de Pumamarca está ubicada en el distrito de San Sebastián, provincia de Cusco, departamento de Cusco. En esta comunidad hemos identificado familias que provienen de distintas culturas que aún practican sus saberes ancestrales, los cuales también son participes en las actividades de la comunidad, pero también se ve limitada valoración y olvido de la lengua y cultura quechua, puesto que existen algunos factores particulares como la movilización por buscar otras condiciones de vida, la llegada de la tecnología y por temor a la discriminación que ellos vivieron. En este sentido, muchos padres quechuahablantes han dejado y están dejando de usar el idioma materno, para establecer relaciones con sus hijos y familiares. Esto los lleva a que dejen de practicar y valorar sus saberes ancestrales dentro de sus hogares, centros educativos y otros espacios frecuentes; sin embargo, hay actividades que se realizan netamente en quechua en las cuales los padres de familia son partícipes y practican en el momento, pero muestran poco interés de que sus hijos comprendan y aprendan la lengua quechua.

Por otro lado, algunos padres de familia, los niños y las niñas niegan valoraciones, sabidurías ancestrales y lo consideran poco inteligente. Es decir que la lengua y cultura quechua pierden vigencia en las estrategias cotidianas y en su propio contexto, la relevancia de esta investigación permite reflexionar acerca de cómo revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua a través de recojo de saberes ancestrales.

Según las autoras Yana y Gutierrez (2011), un efectivo aprendizaje del quechua como L2 y, por ende, la revitalización en el seno de la comunidad, requerirá el conocimiento de las vivencias locales (...) andinas, altamente rituales y comprenden espacios/tiempos de reciprocación entre humanos, naturaleza y deidades. Desde la mirada lingüística, ofrecen oportunidades de interacción y convivencia más allá de la comunicación entre personas. Los corpus léxicos empleados trascienden la mera comunicación humana, posibilitando un aprendizaje altamente significativo, en este caso del quechua como segunda lengua (...). La revitalización lingüística de una lengua debe acompañar a la revitalización cultural: ambas pueden desarrollarse de manera interdependiente.

Los acontecimientos en la propuesta de investigación acerca de revitalización y valoración de la lengua y cultura quechua como L2, a través de recojo de saberes ancestrales como estrategias en el área de Comunicación en niños y niñas del 5.° grado. Las prácticas de enseñanza de los docentes reflejan dificultades en las zonas rurales del sur del Perú. Eso hace que la comunidad, los niños y las niñas de 5.° grado, reciban enseñanza obviando las prácticas culturales de la comunidad. Es decir, que las escuelas EIB en zonas rurales están siendo reemplazadas por una educación monocultural, porque

los docentes no son formados con dicha especialidad, esta acción trae la disminución de poder fortalecer y revitalizar los saberes ancestrales de la comunidad en la escuela y en las aulas.

En esta I.E.N.° 50046 de la comunidad de Pumamarca, con los niños y las niñas de 5.° grado queremos realizar nuestra investigación, para identificar el problema y buscar estrategias para aportar a la revitalización de la lengua y cultura quechua como L2, a través del recojo de saberes ancestrales en el área de comunicación.

Justificación

La lengua y cultura quechua ha variado mucho por la recurrencia y prestigio del uso del castellano y se manifiesta en situaciones cotidianas cuando los niños y las niñas tienen dificultades de entender y comunicarse con sus padres, abuelos, familiares y la comunidad quechuahablante que acoge a comuneros de diferentes lugares con distintas culturas, esto se evidencia al momento de realizar algunas actividades ancestrales que practica la comunidad. Es por eso que queremos proponer materiales educativos como estrategias para revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua a través de recojo de saberes en el área de comunicación como L2. Esto nos ayudará a que los niños y niñas practiquen y empiecen a valorar la lengua y cultura quechua de la comunidad.

Con esta investigación queremos que la enseñanza de la lengua y cultura quechua en la escuela sea practicada, para lo cual involucramos a los padres de familia de la comunidad para que puedan transmitir sus conocimientos y a partir desde sus vivencias elaborar materiales educativos y que los niños y las niñas sean partícipes en la elaboración, para lo cual lograremos poco a poco la revitalización del idioma y cultura quechua.

Nuestras motivaciones personales se sustentan en la formación pedagógica EIB y en la necesidad de promover materiales educativos de los saberes ancestrales de la comunidad, para incentivar a las generaciones que vienen y lo usen como modelo pedagógico en contextos EIB, que el aprendizaje sea desde sus vivencias. El interés que despertó en nuestra formación profesional se relaciona con nuestras vivencias, aportar un poco a la educación de nuestro país y en la necesidad de generar reflexión acerca del proceso de enseñanza aprendizaje y su impacto en el mantenimiento de nuestras raíces comunales.

Los beneficios personales, profesionales y disciplinarios que se obtendrán con este estudio se materializan con el aporte de testimonios de los padres de familia del 5.° grado de la comunidad Pumamarca, cuentan con sabidurías ancestrales y características particulares que las familias poseen y pueden integrar en apoyos o soportes metodológicos para los docentes y comunidad en general.

Pregunta De Investigación

¿De qué manera podemos recuperar la lengua y cultura quechua de las familias que provienen de distintas culturas para fortalecer las sabidurías ancestrales en los niños y las niñas de 5.º grado de primaria de la I.E.N.º 50046 de la comunidad de Pumamarca?

Objetivos:

General

Proponer materiales educativos para recuperar y fortalecer la lengua y cultura quechua valorando las sabidurías ancestrales con los niños y las niñas del 5.º grado de primaria de la comunidad de Pumamarca.

Específicos

1. Indagar la procedencia de los niños, las niñas y padres de familia de 5.º grado de la I. E. N.º 50046 de la comunidad de Pumamarca para valorar los saberes ancestrales.
2. Elaborar materiales educativos en lengua quechua como L2 de los saberes ancestrales, como estrategias en el área de comunicación con los niños y las niñas del 5.º grado.
3. Aplicar los materiales educativos de los saberes ancestrales en sesiones sueltas con los niños y las niñas de la I.E. N. 50046 de la comunidad de Pumamarca, San Sebastián, Cusco, 2022-2023.

Alcances

La investigación que vamos a desarrollar tendrá un alcance predominantemente experimental, debido a que buscamos precisar las características de los saberes ancestrales a través de los padres de familia de 5.º grado. Así mismo, pretendemos el entendimiento de cada uno de estos hechos para que los niños y las niñas puedan compartir experiencias de sus padres y puedan reconocerse como parte de las vivencias de la cosmovisión andina.

Viabilidad Y Limitaciones

Esta investigación es viable, porque disponemos de las condiciones necesarias para la ejecución y con el permiso brindado por la dirección de la I.E. N° 50046 de Pumamarca, precisamente para trabajar con la población que será investigada como son los niños y niñas del 5.º grado. Igualmente contamos con el consentimiento de los padres de familia de la comunidad estudiantil. A continuación, también tenemos el conocimiento y el permiso del docente de aula con quien compartimos tiempos y experiencias con las estrategias que hemos desarrollado en el transcurso de la aplicación. Del mismo modo, contamos con los materiales tecnológicos como la laptop, celular con grabadoras, cámaras que nos ayudaron en la recopilación de los saberes ancestrales y con el internet. Esto para que estemos al tanto con las dudas que se nos presentan y para ampliar la información.

Asimismo, disponemos de los libros de la biblioteca de la EESP Pukllasunchis que serán fundamentales para que tengamos una información y conocimiento de la revitalización y la valoración de la lengua y cultura quechua.

También, debido a que nos debemos movilizar a la comunidad de Pumamarca para hacer la investigación, lo cual hemos previsto realizar en un año para avanzar lo que necesitamos hacer en la escuela y en la comunidad, para esto disponemos del presupuesto mínimo para movilizarlos. Asimismo, hemos dispuesto tiempo en las prácticas para el proceso de nuestra investigación, estos espacios fueron muy importantes para cumplir nuestros objetivos de trabajar e investigar sobre el problema que hemos encontrado en la escuela.



CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

Antecedentes

Antecedentes Locales

Huaman. (2017), en su trabajo de investigación titulado “Saberes ancestrales de los agricultores y su relación con el calendario agrícola”, en la comunidad de Ayarmaca – Pumamarca. En sus antecedentes menciona lo siguiente: que los pueblos ancestrales siguen manteniendo sus costumbres en sus familias y en la comunidad como, por ejemplo, en la agricultura al momento de sembrar productos realizan trabajos colectivos ayudándose entre ellos. En estos tiempos estas actividades de ayuda mutua se están perdiendo, esto fue observado, ya que fueron participes en sus actividades cotidianas de los comuneros. Por otro parte, nos indican que estos saberes aún se mantienen con las personas mayores, sin embargo, no hay interés por parte de varias personas de la comunidad, es por ello que se debe buscar un método para hacer que los saberes se transmitan a las nuevas generaciones y puedan interactuar entre los jóvenes y las personas mayores.

Huayllani y Puma (2022), en su trabajo de investigación titulado Nivel de conocimientos de plantas medicinales andinas en los estudiantes de la Institución Educativa N° 56121 Quehue, Canas, Cusco, 2021. Por su parte, “la etnobotánica tiende un puente que une el conocimiento botánico puro y el conocimiento tradicional de las comunidades, generando una sinergia que potencia la posibilidad para la humanidad de emplear las propiedades curativas de las plantas medicinales para su bienestar”. Ante el aumento incesante de las necesidades de la especie humana, surge con mayor vigencia la necesidad de “hacer esfuerzo para evitar la pérdida definitiva del conocimiento tradicional sobre las plantas medicinales, no sólo para preservar esta herencia cultural, sino también para registrar la información sobre ciertas especies útiles, que podrían ser 10 relevantes para el desarrollo de nuevas fuentes de medicamentos y de otros beneficios para la humanidad, contribuyendo al mismo tiempo a proteger la biodiversidad”.

Mamani y Cjuno (2022), en su investigación titulada “Conocimientos ancestrales andinos sobre indicadores del clima”, en el resumen nos mencionan que antiguamente pronosticaban el tiempo con las señas y señales, ya que de esa forma se organizaban sus actividades agrícolas durante el año (...). Estas señas y señales son parte de los conocimientos de nuestros antepasados, lo cual estos saberes no son exactos ya que a veces cada año cambia el tiempo, por ello lo consideran como mensaje de aviso para que puedan prevenir y estar preparados. A partir del pensamiento de la comunidad andina las señas nos brindan avisos, datos ya que los que observan y poseen una conexión muy fuerte con la madre tierra. Asimismo, en los resultados mencionan que las señas son

indicadores de la llegada de lluvias, heladas, sequías como también hay indicadores de naturaleza biológica. Esto consiste en que observan a los sapos, aves, insectos y señales de las plantas, también observan el movimiento del viento, las nubes y demás cosas que hay en su entorno.

Antecedentes Nacionales

En el trabajo de Arévalo (2021), indica que es esencial fortalecer los saberes andinos y amazónicos desde las comunidades, garantizando que el conocimiento tradicional se transmita a todas las generaciones. Esto implica que el aprendizaje y la enseñanza en todas sus dimensiones se lleve a cabo dentro del ayllu, involucrando a todos los miembros de la comunidad. Además, es importante que este conocimiento sea fortalecido en la escuela, donde el yachachiq, que es el sabio local, pueda utilizar el calendario agro festivo ritual para planificar los aprendizajes y así involucrar al yachaq, sabio, y apu de cada comunidad en el proceso educativo, reforzando la colaboración entre estudiantes, maestros y padres de familia.

En cuanto a la educación superior, es esencial que los jóvenes investigadores intercambien experiencias andinas y amazónicas y realicen investigaciones en su lengua materna u originaria. Estas investigaciones deben ser documentadas y publicadas, para preservar y transmitir el conocimiento ancestral a las generaciones futuras, asegurando que perdure en el tiempo. De esta manera, se garantiza que los saberes andinos y amazónicos se fortalezcan y se preserven en todas las esferas de la educación, desde las comunidades locales hasta la educación superior, contribuyendo así a la valoración y preservación de la riqueza cultural y la biodiversidad de estas regiones.

Jove (2022), en su trabajo de investigación nombrado “Los saberes ancestrales y su relación con la producción de textos escritos”, en su descripción menciona que los saberes ancestrales son muy importantes en la vida familiar y comunal, ya que se basan en los saberes ancestrales y en las costumbres de los pueblos que se están transmitiendo y otras que van desarrollando con el transcurso del tiempo. Sin embargo, en el resultado se plantea realizar una actividad en la cual los estudiantes deben elaborar textos escritos, esto para estimular que son capaces de desenvolverse de manera independiente en las aulas, con sus padres y en su entorno.

Por lo tanto, Cabezas y Escalante (2022) sustentaron su tesis “Importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural”, indican que las niñas aprendían de las mamás y de las abuelas mientras que los niños aprendían de los abuelos, ya sea en la casa o fuera del hogar. Sin embargo, en las comunidades indígenas aprendían desde pequeños a conectarse con la madre tierra, ya que ellos conviven con personas mayores, abuelos y abuelas. Además, los saberes ancestrales en la comunidad Cullupuquio es

considerada muy importante para el fortalecimiento de la identidad cultural de los niños y niñas, esto porque las costumbres de la comunidad son conocimientos y prácticas.

Antecedentes Internacionales

Guzmán (2022, pág. 281), señala que las ideologías de la lengua reflejan la discriminación y el menosprecio hacia el quechua, que es una lengua indígena importante en muchos países de América Latina. La creencia de que el castellano otorga un estatus social superior y la idea de que el quechua carece de beneficios socioeconómicos, reflejan una jerarquización de las lenguas que favorece a las lenguas dominantes a expensas de las lenguas minorizadas. Es importante desafiar estas ideologías y reconocer el valor y la importancia de todas las lenguas, incluyendo el quechua. La revitalización y promoción de las lenguas indígenas no solo preserva la diversidad lingüística y cultural, sino que también desafía las estructuras de poder que perpetúan la discriminación lingüística. Es fundamental trabajar en la construcción de sociedades inclusivas que valoren y respeten todas las lenguas, y que brinden oportunidades equitativas para el desarrollo y el uso de las mismas.

Esta situación refleja la jerarquía lingüística existente en muchas sociedades, donde las lenguas dominantes se consideran superiores y las lenguas minorizadas se ven como menos importantes. Esto puede llevar a la discriminación y al menosprecio de las lenguas indígenas, lo que a su vez afecta la identidad y la autoestima de las personas que las hablan. Es importante reconocer la riqueza y el valor de la diversidad lingüística, promover el respeto y la preservación de todas las lenguas, incluidas las indígenas. El bilingüismo no debería ser motivo de discriminación, sino más bien una fuente de enriquecimiento cultural y una herramienta para la inclusión social y el desarrollo sostenible. Es necesario fomentar políticas lingüísticas que promuevan la igualdad y el respeto entre todas las lenguas, así como programas de educación bilingüe que valoren y fortalezcan las lenguas indígenas. De esta manera, se puede trabajar hacia la construcción de sociedades más justas y equitativas, donde todas las personas puedan expresarse en la lengua de su elección sin temor a ser discriminadas (Haboud 2009: 67-68 en Narvaez).

Es un tema complejo y multifacético que tiene raíces profundas en la historia, la política y la identidad cultural. Las razones por las cuales algunos padres deciden no transmitir su idioma materno a sus hijos pueden ser diversas.

En algunos casos, puede ser consecuencia de la presión social y la discriminación que enfrentan las personas que hablan lenguas indígenas. Estos padres pueden creer erróneamente que al no enseñar a sus hijos la lengua indígena o minorizada les están dando una oportunidad de integrarse mejor a la sociedad o de tener más oportunidades laborales en el futuro. También, factores económicos, la movilidad geográfica y la urbanización pueden influir en la pérdida de la transmisión intergeneracional del idioma.

En muchos casos, las familias se ven obligadas a mudarse a ciudades o regiones donde el idioma dominante es diferente, lo que puede llevar a que las generaciones más jóvenes adopten el idioma predominante para facilitar su integración social y educativa. Además, en algunos contextos, la falta de apoyo institucional y educativo para la enseñanza de lenguas minorizadas puede contribuir al proceso de pérdida de la lengua. Para abordar este problema, es crucial implementar programas y políticas que promuevan la valorización y preservación de las lenguas indígenas, así como el desarrollo de estrategias que fomenten la transmisión intergeneracional del idioma, tanto dentro del hogar como en el ámbito educativo y comunitario. Asimismo, es fundamental promover la conciencia y el orgullo lingüístico entre las comunidades y generar espacios para fomentar el uso y la práctica de las lenguas minorizadas, reconociendo su importancia en la preservación de la diversidad cultural y lingüística (López, 2019, pág. 36).

Base Teórica

La Educación Intercultural Bilingüe

¿Qué es la EIB?

De acuerdo con la Propuesta pedagógica EIB del Ministerio de Educación (2013). “En esta escuela, los estudiantes logran óptimos niveles de aprendizaje al desarrollar un currículo intercultural que considera los conocimientos de las culturas locales articulados con los de otras culturas”. Reconoce que somos un país multidiverso con muchas culturas, lenguas y otros. La educación anteriormente era homogeneizada y castellanizada de manera general, porque se pensó que todos teníamos una sola lengua y se transmitía una enseñanza de igual para todos, con materiales y ejemplos de otros contextos, sin considerar que las comunidades no son iguales. Concordamos con el planteamiento del Ministerio de Educación, ya que en las comunidades quechuhablantes siempre se presentó una enseñanza y maestros castellanohablantes que, de modo igual a todos, a pesar que los niños y niñas eran quechuas daban respuestas negativas porque tenían que aprender algo nuevo que ellos no conocían.

Por otro lado, el Ministerio de Educación (2016) afirma que la educación intercultural bilingüe propone brindar una educación para todos de diferentes formas, dependiendo del contexto de sus culturas e idioma. En las instituciones educativas se debe enseñar a partir de las vivencias de los estudiantes porque de esa manera sus aprendizajes serán significativos y será más sencillo aprender la enseñanza escolarizada. Este modelo de educación también es con la intención de formar y fortalecer a los ciudadanos como personas interculturales, para que entre los peruanos puedan conversar de igual manera, teniendo presente el respeto y la valoración entre ellos.

En cuanto a la Educación Intercultural Bilingüe en el estado de Ecuador, como institución se fundó en 1988 durante el gobierno de Borja y su ministro de educación Alfredo Vera.

Normas Vayas (dirección de educación CONAIE), nos dice que se quiere fortalecer y desarrollar con un mandato un modelo educativo distinto, desde la perspectiva de los pueblos indígenas, ya que cada comunidad tiene su forma de vida y su trayectoria, lo cual esa memoria se quiere replantear, fortalecer, repensando desde el nivel inicial hasta el nivel superior. Esto con un pensamiento propio, con una educación autónoma, porque los pueblos indígenas tienen el derecho de exigir una educación propia, un sistema de educación intercultural bilingüe.

Anita Casihumán (Directora Nacional de Educación Superior Intercultural Bilingüe. La poca confianza que hay de que la educación intercultural bilingüe sea una educación de calidad, a pesar de que se están planteando innovaciones pedagógicas, nuevos retos de aplicar el MOSEIB, no hubo confianza del estado. Conversatorio online Radio TV libre (2019).

Según Delgadillo y Godoy, sabemos que la lengua está íntimamente vinculada a la cultura. Un país como Bolivia, que posee una realidad pluricultural y multilingüe debe responder mediante una educación bilingüe intercultural donde la meta principal no sea solo formar individuos bilingües, sino individuos con raíces sólidas en su propia cultura y con buenos conocimientos de la otra cultura.

¿Qué es la interculturalidad?

Desde el punto de vista de Aguado (2017), señala que la educación intercultural no es un modelo realizable, pero se basa en supuestos de igualdad y compromiso con la justicia social para que podamos entender lo que pensamos, decimos y hacemos sobre la diversidad cultural. El propósito de la educación es enseñar a las personas a ser independientes, a administrarse a sí mismas, pensar por sí mismas, poder tomar decisiones sobre sus vidas y participar en la política y la vida pública. Para lograr estos objetivos, debemos darnos cuenta de que las personas somos diferentes, que las diferencias no deben justificar la desigualdad o la injusticia en nuestras vidas.

Según Villela (2020), la interculturalidad no es inusual para nosotros, no significa que las comunidades indígenas debían estar en la cultura o la moda que nos impone Europa. Por eso es necesario volverse a la mente como forma de encontrar la armonía social, desde el respeto al otro, aceptar al otro, conocer al otro para comprender, aprender del otro para enriquecerse, para construir cultura de Paz y Vida en Democracia, donde todos se sientan no sólo incluidos y respetados, sino también importantes. No es cuestión de priorizar el uso de la lengua materna, se debe hacer, o incluir en el plan de estudios materias como la numeración maya. En cambio, estamos tratando de hablar sobre la

educación de la convivencia, de la riqueza en la diversidad, el orgullo y la diversidad que existe en Guatemala y el potencial que puede ofrecer a otros países. En última instancia, se trata de la educación nacional.

Según el análisis que hemos realizado a Aguado, nos indica que el propósito de la educación intercultural es iniciar a que los niños y niñas aprendan a ser independientes y a reconocer que cada uno es diferente, esto no implica la desigualdad. Por ende, el propósito es que las comunidades indígenas que aún mantienen sus costumbres y lenguas sigan fortaleciendo sin hacer que les afecte la moda del occidente. Sin embargo, Villela nos indica que la interculturalidad no necesariamente se refiere a que sigamos las costumbres que se realizan en otros países como el de Europa, al contrario, seguir con nuestras costumbres y si en nuestro contexto hay otras familias con sus costumbres aceptar que venimos de diferentes lugares, cómo se ve en la comunidad de Pumamarca. En dicha comunidad hay varias familias que son de otras provincias y que están viviendo hace diez años a más, pero cada uno con su respectiva cultura de su pueblo natal y respetando las demás costumbres.

Importancia del bilingüismo

Según Montrul (2013), el bilingüismo es un tema muy complejo y es útil para la sociedad. Por otro lado, el que es bilingüe sabe de dos lenguas y es apto de conservar los dos sistemas lingüísticos, al hablar y entender una de las lenguas, también puede cambiar de sistema lingüístico sin ninguna dificultad al momento de transmitir de una lengua a la otra.

Por lo tanto, el bilingüismo como menciona Lozano, H. K. R. &, Yarasca, U. T. M. (2021), es cuando una persona posee la habilidad de dominar de manera fluida dos lenguas, también cuando uno tiene una lengua materna y a la vez está aprendiendo otra lengua. Así mismo, nos explica que es considerado bilingüismo cuando un niño o niña aplica adecuadamente una lengua en su entorno familiar y la otra lengua en el ámbito escolar, ya sea con los compañeros o docentes, lo cual es conocido como bilingüismo secuencial.

Mas. M (2014), señala que hay muchos entornos bilingües diferentes, y podemos pensar en ellos como un continuo. En un extremo, solo se usa el primer idioma en el hogar y solo el segundo idioma se usa en la escuela; en el otro, ambos lenguajes coexisten y son intercambiables en todos los ámbitos: familiar, escolar y social. El multilingüismo en un mundo cada vez más globalizado e interconectado, donde la comunicación es esencial, aumenta la base de conocimientos y abre más oportunidades culturales y profesionales. Ser fluido en dos idiomas y cambiar de uno a otro permite el aprendizaje y el enfoque no verbal. Es fácil para un niño concentrarse en tareas importantes e ignorar cosas inútiles.

Actualmente el bilingüismo es muy importante, principalmente en lugares donde practicamos ambas lenguas que dominamos. Así como menciona el autor Más. M, una lengua es practicada en un contexto de igual manera la otra. Por ejemplo, el quechua es utilizada en el hogar, en las costumbres y comunidades, sobre todo por aquellas personas que tienen como lengua materna, asimismo el castellano es utilizado en el hogar, escuelas, colegios, nivel superior y en las ciudades por personas que tienen como lengua materna y por aquellos que tienen como segunda lengua, ya que es una lengua oficial.

La multiculturalidad y la migración

Según Barabas (2014 p. 2), el multicultural aborda la diversidad cultural en su sentido más amplio, reconociendo y valorando las diferentes tradiciones, prácticas y formas de vida de diversos grupos dentro de una sociedad. Por otro lado, el concepto de multiculturalismo se ha desarrollado en el ámbito político y social, enfocándose en la gestión y la convivencia de las diversas culturas dentro de un marco estatal o nacional.

Citando a Carrión (2000 p. 25), desde el inicio de la migración urbana, las diferentes culturas, como la expresión más visible de la cultura indígena y campesina, se ha manifestado en las ciudades de diferentes maneras. El principal objetivo del discurso de este evento fue, es y será la unidad de los inmigrantes. Estas nuevas formas de organización cultural no solo se crean como expresión de la cultura inmigrante, sino también como medio de integración y cooperación para diferentes fines (desde la protección de los inmigrantes en el proceso de su integración urbana hasta la solución de los diversos problemas frente a las regiones de los países inmigrantes en sus condiciones sociales económicos y políticos).

Así como indica Carrión, la migración fue más visible de aquellos pueblos indígenas, esto se ve en diferentes ciudades que acogieron a los inmigrantes y uno de ellos es la ciudad de Cusco y en particular la comunidad de Pumamarca, ya que se encuentran comuneros de distintas provincias. Por ello, la interculturalidad es una interacción social dentro de un marco de respeto, como menciona Barabas, se entiende cuando hay varias culturas que conviven en un contexto.

Revitalizando y valorando la lengua y cultura quechua

Revitalización cultural

Conforme a Delgado (2016), plantea formas de revitalización lingüística y cultural que va “dirigida a atender estudiantes de los niveles educativos de inicial y primaria de pueblos indígenas u originarios que viven en comunidades de zonas rurales”, en especial a niños y niñas que tienen como lengua materna el castellano o a niños que entienden y hablan poco, [...] sólo poseen el castellano esto porque sus padres ya no practican en casa a pesar que los abuelos tengan el quechua como lengua materna. Por esta razón, muchas prácticas culturales se encuentran en peligro y cada día se están disminuyendo, esto

porque no estamos apoyando o trabajando en la revitalización cultural por distintos temas. Sin embargo, propone ideas y estrategias para trabajar la revitalización como, por ejemplo: la elaboración del calendario agrofestivo, para que de esta manera los estudiantes a diario recogen y conozcan las etapas y detalles que se realiza cada semana, mes o año, esto puede ser en la chacra u otra actividad permanente de su entorno.

La revitalización lingüística, sobre todo aquellas lenguas que están en peligro de desaparición, para lo cual se está planteando reanimar el uso adecuado ya que fue el idioma en el cual se comunicaban en las comunidades y hoy en día están dejando de practicar, por eso se están buscando varias formas que nos ayude a la revitalización de la lengua, esto porque anteriormente se vivió como que no existía el idioma y los que lo hablaban. Una de las maneras que se vio es que los centros educativos lo consideren como un problema suyo para que pueda brindar desde ahí y a la vez incluir a los padres de familia y a la comunidad, para trabajar de la mano la revitalización de la lengua, López p. 206 y 207.

Nosotras coincidimos con los autores, porque explican y nos dan a conocer que están buscando estrategias para reforzar la revitalización de la cultura, de los cuales hoy en día se está trabajando en las escuelas EIB, sobre todo en las escuelas rurales que se están urbanizando. Por otra parte, en las escuelas se está planteando materiales educativos participativos como el calendario agrofestivo, así menciona el autor Delgado, esto con la intención de revitalizar la lengua y cultura de la comunidad en las aulas con el apoyo de los maestros, padres de familia y sabios. De esa forma, motivar que los niños, las niñas y padres de familia vean valioso los saberes ancestrales y la lengua originaria.

¿Qué es valorar una lengua?

Dowman (2013), da a entender que la mayoría de las personas bilingües prefieren utilizar aquella lengua que la mayoría de la población y país utiliza para comunicarse en distintos contextos como en el trabajo, en lugares públicos y a veces en sus hogares, esto para evitar críticas, discriminación y otros. Además, sienten vergüenza de su lengua materna y esto ocasionó la migración hacia la ciudad porque fueron víctimas y al volver prefieren obviar su lengua materna, es ahí donde se ve que no valoran su lengua materna.

De acuerdo a Ccalla (2022), la agricultura, el pastoreo, la pesca y la comunicación diaria entre hablantes cuya lengua materna es el quechua son actividades económicas que valoran la lengua. Por otro lado, algunos hablantes que residen en la zona urbana de Arequipa minimizan y rechazan el valor de la lengua. Debido a que el quechua no es un idioma principal de comunicación en términos sociales, políticos, económicos o culturales, están limitados en cuanto a dónde pueden usarlo. De acuerdo con esto, se confirma que "la experiencia de la lengua quechua no le sirve en casi ningún campo de la vida y el quechuahablante encuentra la única salida en la adopción de la lengua castellana.

Desde nuestro punto de vista valorar una lengua es cuando no sentimos vergüenza al hablar en nuestra lengua materna en diferentes contextos que hablan otras lenguas. Como mencionan los autores Dowman y Ccalla, valorar una lengua, es respetar una lengua distinta a la nuestra, lo cual esto no se ve en los centros educativos puesto que muchas veces los docentes que van a las escuelas rurales no tienen conocimiento de sus culturas, ni tampoco se pueden comunicar con los niños, padres de familia y la comunidad quechuhablante. Por ende, en algunos lugares los que inician inconscientemente a no valorar la lengua son los maestros de aula, los directores y a veces los padres de familia, al minimizar la lengua, incentivando a los profesores se les brinde una enseñanza en una lengua oficial, esto porque temen a la discriminación que alguna vez ellos tuvieron.

¿Qué es la lengua y cultura quechua?

Desde la perspectiva de Yana y Gutiérrez (2011 p. 25), “La cultura es un tema complejo y delicado. En términos generales, engloba un conjunto de costumbres, creencias, lengua, organización política, económica y social que da sentido a una sociedad o comunidad”. Cabe aclarar que la lengua quechua no puede separarse de la cultura porque ambas van de la mano una de la otra y para que sigamos fortaleciendo una cultura debemos tener como prioridad a la lengua. Sin embargo, en los últimos años se sintió la discriminación a la lengua y cultura quechua, esto se ve, sobre todo en niños, niñas, jóvenes y señoritas, porque ya no desean aprender la lengua de sus padres, desde entonces los padres mismos se encargaron de enseñar la lengua castellana porque no quieren que pasen por la misma situación de discriminación que vivieron, a partir de ello empezó la desvalorización y olvido de la lengua y cultura quechua.

De acuerdo a la propuesta del Ministerio de Educación (2018), la principal característica de una lengua originaria es que toda lengua es fuente de visión, de conocimiento, de historia y de explicar formas específicas de vivir e interactuar con el medio ambiente. Mediante el uso de su lenguaje, las personas almacenan y comunican sus sentimientos, las tradiciones, cosmovisiones, valores y conocimientos se transmiten a las generaciones futuras y al mundo. Por lo tanto, el lenguaje es una parte importante de la identidad. El patrimonio cultural y social de la población indígena del Perú es parte de la riqueza cultural y lingüística que hace único a nuestro país. En este sentido, la pérdida de cualquier idioma es una pérdida irreversible para toda la humanidad.

Sobre la lengua y cultura quechua, hemos tomado como referencia a dos autores los cuales nos hizo entender que la lengua y cultura van de la mano y no pueden separarse. Sin embargo, en las comunidades se puede apreciar que la lengua y cultura están separadas por eso se ve la pérdida de muchos saberes ancestrales, conocimientos y otras actividades. También esto se debe a la llegada de la religión y la tecnología, lo cual en muchas ocasiones pensamos que todo lo de afuera es valioso y reemplazamos nuestra

cultura por la cultura occidental, olvidando que cada pueblo tiene su manera de vivir, de creer y tener otro tipo de actividad en distintas fechas. Por lo tanto, estos pensamientos hacen que separemos la lengua de la cultura, esta acción nos está trayendo la pérdida de la lengua quechua y nuestras costumbres andinas en las nuevas generaciones.

La lengua y cultura quechua en las zonas andinas

Según las autoras Yana y Gutiérrez (2011 p. 25), “Actualmente, los conflictos sociales y culturales entre el mundo andino y el mundo moderno, entre la ciudad y el campo, entre la escuela urbana y la escuela rural, entre los adultos y los jóvenes adolescentes de la comunidad, y, finalmente, entre el quechua y el castellano, van en contra del fortalecimiento de la integridad cultural andina (rural o urbana) y debilitan los intentos de revitalización de la lengua y la cultura de nuestros antepasados en contextos diversos”. Hoy en día, en las zonas andinas, se ve lo que es la pérdida de identidad y la negación de la cultura, también el respeto hacia el valor andino se está perdiendo hacia la madre tierra, deidades y la naturaleza. Los jóvenes de hoy en día lo ven como un recurso para satisfacer sus necesidades. Por ende, la lengua y cultura quechua se encuentra en riesgo de ser olvidada y desvalorizada, ya que los únicos que podemos hacer que se mantenga somos nosotros los maestros y los ciudadanos de esta generación, recuperando, aprendiendo, practicando y transmitiendo a las futuras generaciones.

Como afirma López (2006 p. 117), también es imposible pensar en el lenguaje al margen de los procesos sociales y culturales en los que participan sus hablantes. Hacer conexiones entre el idioma y el estilo de vida, así como el idioma y leer el mundo de una manera significativa ayuda a la comprensión de ciertos patrones lingüísticos que nos afectan. Con frecuencia se ha dicho que el lenguaje es una expresión del alma y que cada idioma es un vehículo para expresar la visión y posición que un grupo toma en relación al mundo, la vida y su cultura. Dado que el lenguaje también proporciona conocimiento e información sobre la sociedad y las personas, la investigación no puede ignorar esta relación.

La lengua y cultura quechua para una comunidad es muy importante porque respetan a diferentes seres como, por ejemplo, los animales, los apus, los lagos, las plantas, los días, los meses, el sol, la luna, la lluvia y todo lo que forma parte de sus vidas, la lengua y cultura siempre van juntas como dice Yana. Sin embargo, se ve un conflicto entre el pensamiento andino y el pensamiento occidental, de la nueva generación y los abuelos, etc. Por ende, la lengua y cultura quechua en las comunidades se está debilitando cada día más por el pensamiento y las acciones de las nuevas generaciones, ya que cuando hay una actividad que celebran cada año ya no quieren ser partícipes porque se piensa que esa actividad la realizan solo las personas mayores y también al momento de

hablar la lengua. De esta manera se está perdiendo la lengua y la cultura en las zonas andinas.

Territorio sagrado en zonas andinas

La base de la religión andina fue la creencia compartida en deidades que estaban conectadas con la tierra, el sol, la lluvia y otros fenómenos naturales. Las diferentes características naturales del entorno son: las montañas, el cielo, los truenos, los ríos y lagos, los animales, etc., formaban parte del conjunto divino. Además, la antigua práctica de honrar a los ancestros en cultos con una participación pública significativa, particularmente en rituales personificaban a diferentes seres únicos como hemos mencionado, los cuales eran sagrados para la población y tenían una fecha para realizar actividades o celebrar agradeciendo, ya sea a la madre tierra, a la lluvia, al agua, etc. Avelar (2009 p. 87).

Los pueblos indígenas tienen lugares especiales conocidos como sitios sagrados que son símbolos esenciales de su identidad y, por lo tanto, representan su patrimonio cultural. Estos sitios pueden ser entornos integrados donde las personas pueden interactuar con deidades o antepasados para beneficio espiritual y las expresiones de las relaciones comunitarias con la tierra y otros seres vivos. Cabe señalar que las iniciativas de construcción, como las que promueven el crecimiento urbano y el turismo, las represas, las carreteras, las minas, etc. representan actualmente el mayor peligro para los lugares sagrados y más aún cuando son del exterior, R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2015).

Los territorios sagrados en las zonas andinas son muy importantes como mencionan Avelar y Cabrera, ya que para los pueblos indígenas estos lugares son sitios que debe ser respetado por ellos y por personas del exterior, porque para ellos es muy importante en varios aspectos, como por ejemplo, en mi comunidad cuentan que no se puede sacar agua con olla negreada del humo, si hacemos esa acción, estamos haciendo que el agua se seque y no está bien para la comunidad. Igualmente mi compañera dice lo siguiente: en mi comunidad nosotros en mi familia, en el mes de agosto, hacemos el haywarikuy a la Pachamama, esto lo realizamos para agradecer y no nos falten productos para poder comer. También lo hacemos para que no se seque el agua, enterramos huevo de pato en el ojito del agua para que no nos falte agua todo el año. Sin embargo, en algunas ocasiones hay personas del exterior que vienen y no respetan los lugares sagrados y, es más, lo ven como cualquier lugar, no les importa y esa misma actitud se ve en las escuelas.

Por otro lado, el mundo globalizado influye en varios factores como son la llegada de la religión, tecnología y carreteras a las comunidades, sobre todo a los niños y jóvenes de hoy en día, ya que ellos son los pilares de cambio de nuestro país, en este sentido

también están expuestos a que sean influenciados por personas externas que tienen una visión diferente de los lugares sagrados.

Saberes ancestrales

¿Qué son los saberes ancestrales?

Según Suárez (2019 p.), menciona que los saberes ancestrales, "Son todos aquellos conocimientos colectivos, tales como prácticas, métodos, experiencias, capacidades, signos y símbolos propios de pueblos, nacionalidades y comunidades que forman parte de su acervo cultural y han sido desarrollados, actualizados y transmitidos de generación en generación". Estos conocimientos son netos de las comunidades y lo practican durante todo un año, pero en diferentes actividades, como por ejemplo, en el tema de la agricultura. Para sembrar o cosechar algún producto ellos tienen un saber adecuado al producto y lo realizan con mucho respeto, de igual forma para tratar un tipo de malestar o enfermedad. En las comunidades tienen muchos remedios caseros que lo practican a diario, ya sea con plantas, flores, pelos de animales, nidos de aves y todo lo que hay en la madre naturaleza. Sin embargo, estos saberes ancestrales son practicados solo por las personas mayores y muy poco por los jóvenes de hoy en día, esta acción es causada por muchos factores de nuestro alrededor y nos trae pérdidas de muchas sabidurías de nuestros antepasados.

Citando a Lligalo (2019), la propagación del conocimiento de los saberes ancestrales hoy en día está disminuyendo por falta de comunicación, interés y adaptación a las nuevas formas de nuestra cultura, también es preciso mejorar los métodos de transmisión que se realizan hoy en día, para que los saberes ancestrales no se pierdan o no dejen de practicarlo.

Cuichan (2021), la globalización en el conocimiento ancestral se refiere al concepto e interpretación de fenómenos sociales, culturales, ideológicos, políticos y económicos vinculados en el mundo. El conocimiento ancestral, por su parte, reconoce una cosmovisión, es decir, un conocimiento indígena que prioriza su vigencia y fomenta la insistencia de elementos tradicionales que reflejan la identidad cultural. En este aspecto, la indagación incorpora un análisis de los saberes ancestrales kichwas, incluyendo una condición justa denominada Sumak Kawsay, y otros elementos legales que amplían la idea de la incorporación de una nación a un mundo globalizado. Además, señalar si los intereses económicos determinan si se recuperan los derechos de las comunidades, pueblos indígenas a favor de la protección de los conocimientos ancestrales y la identidad cultural.

Los saberes ancestrales son todos aquellos conocimientos de nuestros pueblos indígenas y esta acción la realizamos en las actividades agrícolas al inicio de una siembra o cosecha, la construcción de una casa y el techado. En el tema de la ganadería también,

ya que hay fechas en las cuales se celebra, como por ejemplo, en el mes de febrero carnavales. Estos días se celebran a los animales “Uywa ch’uyay”, esta actividad la realizan todas las personas que aún tienen animales mayores como las vacas, esto como agradeciendo a la madre tierra, a sus apus, al sol por cuidar de sus animales y para que sigan multiplicándose.

Asimismo, en el mes de agosto realizamos algunas actividades relacionadas a la madre tierra, como son los agradecimientos a través de ofrendas, ya que en este mes se inicia el año agrícola, también para el agua, se realiza una actividad llamada unu hampiy. Esto lo realizan en la comunidad de Pumamarca, para que el agua no les falte durante el año, igualmente contamos las cabañuelas, en la que se encarga una persona mayor que tienen conocimiento sobre este tema y pronóstica de cómo será el próximo año. Así como menciona Cuichan, los conocimientos ancestrales son vistos de gran valor, ya que son desarrollados con elementos netamente tradicionales y se percibe la identidad cultural.

La aplicación de los saberes ancestrales en las escuelas EIB

Quispe (2020), sobre las aplicaciones de los saberes ancestrales en las aulas, menciona lo siguiente: “El docente conocía las prácticas culturales y los saberes de sus educandos, pero no los incorporaba en el trabajo pedagógico por desconocimiento y por indiferencia. Además, las sesiones de clases sólo se daban dentro del aula y no fuera del aula; es decir, no realizaban salida de los campos a la comunidad, con el fin de investigar sobre un saber o conocimiento”. De igual forma, los estudiantes muestran poco interés sobre los conocimientos culturales de sus pueblos y ya no preguntan a sus padres y abuelos por querer conocer más, solo escuchan y practican poco, porque en los centros educativos fueron enseñados desde pequeños a copiar de la pizarra, realizar dictados y otros. Por ende, los estudiantes conocen poco los conocimientos de los saberes ancestrales ya que no fueron transmitidos de sus padres y abuelos de manera pertinente.

Así como nos indica Quispe, algunos maestros conocen los saberes ancestrales de la comunidad, pero no tienen el manejo estratégico de cómo trabajar la parte cultural, por ello no aplican en sus aulas y siguen trabajando con la idea de que todos aprendemos igual. Por esta razón, la educación es descontextualizada y sigue siendo repetitivo, cuando en realidad la educación debe incorporar los saberes ancestrales en las aulas y hacer que los niños y las niñas aprendan desde sus vivencias, saliendo de las cuatro paredes, yendo a las chacras porque de esta forma será más significativo su aprendizaje y así como dicen nuestros abuelos, se aprende como jugando.

Materiales educativos

¿Qué son los materiales educativos?

Kaplún, G. (2003), nos dice que los materiales educativos son experiencias, son modelos que nos orientan en el desarrollo del aprendizaje ya sea con objetos palpables, a

lo cual también existen diferentes materiales educativos tales como “propiedades”. Esto es cuando es pensado y elaborado, explícitamente educativos. “Inéditos”, porque no indica abiertamente educativos y materiales educativos “inesperados”, es cuando se presenta sin intención pedagógica de quien las hace, sino de quien lo usa. Así mismo, el autor considera que los que elaboran materiales apropiados deben conocer muy bien lo inédito e inesperado, de cómo es la producción, uso, organización, sus particularidades de comunicación.

Los materiales educativos según de Avella, M. V. (2003), debe ser realizada desde las experiencias vividas de las escuelas que pertenecen a pueblos beneficiarias que se están debilitando de conocimientos, pero de alguna forma está estimulando al sector educativo y a la pedagogía, esto les motiva a ver de diferente forma y plantear estrategias para incorporar la participación de los estudiantes como también de los padres de familia. Las prácticas tradicionales en las aulas de hoy en día ya utilizan nuevas formas de enseñanza en el cual consideran la participación de los estudiantes en el aprendizaje y los padres de familia son motivados a ser partícipes en aprender y utilizar materiales didácticos para el desarrollo del proceso de aprendizaje de los estudiantes.

Los materiales educativos son de mucha ayuda para los docentes, para que puedan trabajar en clase así como menciona Avella, que los materiales educativos deben ser elaborados desde sus vivencias, ya que de esa forma los estudiantes podrán interactuar y ser partícipes al momento de la elaboración o también al momento de trabajar. Sin embargo, coincidimos con la idea de Kaplun, en algunas ocasiones hay docentes que crean materiales para trabajar con los niños, a veces sin pensar que será un material, simplemente para que sea dinámico y entretenido, pero terminan viendo como un material que utilizó como una estrategia en los cuales los niños son integrados como también los padres de familia.

Tipos de materiales educativos y su aporte en la pedagogía

Los siguientes materiales que aportan a la pedagogía con distintas estrategias como mencionan los autores.

El afiche según Christie, J. D. (2021), publicitarias, pancartas y publicitarias originalmente se referían a material impreso o manuscritos colgados o montados en paredes u otras superficies en espacios públicos para transmitir información a gran escala, pero dependiendo de su uso previsto y preparación. La técnica tiene otro significado, porque detrás de estos conceptos, además de sus propiedades beneficiosas, no solo hay un aspecto artístico, sino también un aspecto propagandístico y publicitario.

Según Barrasa, M, E (2006), la historieta para nosotros es una narrativa gráfica desarrollada a partir de imágenes sucesivas que forman una historia con un hilo conductor específico, con elementos específicos que permiten contar la historia, como globos (o

burbujas), viñetas y onomatopeyas, entre otros. En la didáctica de la historia, su uso está mal enfocado, ya que muchas veces hemos visto que la historieta es solo un recurso decorativo en los instrumentos didácticos, lo que en definitiva no le otorga la importancia académica que tiene, debido al desconocimiento por parte de los docentes con respecto a ella.

De acuerdo a Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015), la línea de tiempo es una estrategia mayormente aplicada por docentes, esto para comprender y analizar los sucesos de un tiempo importante, esta estrategia fue planteada porque facilita la comprensión textual. Así mismo, el lector podrá adquirir información breve y precisa. Las ventajas de la línea de tiempo son porque no necesariamente dependerá de la habilidad del lector, de lo contrario las estrategias presentadas hará que el lector lo comprenda al momento de leer ya que está clara la información.

Aporte del material educativo a la revitalización de la lengua quechua

Estos materiales educativos aportan a la revitalización de la lengua y cultura quechua, afianzando los conocimientos y habilidades a través de estrategias propuestas en nuestra investigación. El afiche, la historieta, el librote, línea de tiempo y mural de trajes, son materiales que nos ayudan a que los docentes integremos a los padres de familia, sabios, la comunidad y todos los saberes ancestrales para la enseñanza de los hijos, desde sus conocimientos en las diferentes estrategias para que los niños y las niñas puedan interactuar, opinar y expresarse libremente desde sus vivencias.

Por otro lado, los padres de familia, la comunidad y los sabios serán nuestro soporte fundamental para que estos materiales educativos sean de gran ayuda a la revitalización de la lengua y cultura, sin dejar de lado a la educación y materiales actuales. La línea de tiempo, así como menciona Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015), es una estrategia para brindar información de un periodo importante dando a conocer los sucesos que surgieron en estos años. Además, los lectores tienen facilidad para poder comprender, ya que se presenta de manera breve y precisa, de esta forma para los estudiantes será más dinámico y sencillo de comprender y será un aporte significativo en la enseñanza de los niños y las niñas.

Asimismo, los padres de familia motivaron a sus hijos e hijas a que aspiren aprender la lengua quechua porque desde ahí también se puede aprender, y qué mejor forma de aprender, que haciendo la chacra, participando en las actividades, saliendo de las cuatro paredes del aula, y además, porque a través de estos materiales educativos las familias podrán visualizar los aprendizajes de sus hijos en su lengua, así como lo mencionó Christie, J. D. (2021), cuando nos dice que los materiales que se imprimen y publican a través de diferentes medios permite comunicar información a gran escala, es decir, si se hace en estas formas, llama más la atención y hace visibles los procesos de aprendizaje.

Base Conceptual

Para nuestro trabajo de investigación hemos considerado diferentes categorías en las cuales son:

Estrategias

Para los estudiantes, es necesario adaptar los métodos educativos a las necesidades individuales de cada alumno, fomentando un enfoque personalizado que reconozca y valore las diferencias. La educación inclusiva se vuelve fundamental en este aspecto, promoviendo un ambiente en el que las diferencias sean vistas como un valor enriquecedor en lugar de una barrera. Esto implica el desarrollo de estrategias pedagógicas que atiendan las distintas formas de aprendizaje, los ritmos y estilos cognitivos de cada estudiante, así como sus intereses y habilidades particulares. Es preciso también desafiar la tendencia hacia la homogeneización en la educación, que tiende a igualar a todos los estudiantes bajo el mismo patrón, lo que puede llevar a la exclusión de aquellos que no se ajustan a ese estándar. La diversidad cultural, lingüística y de capacidad debe ser reconocida y valorada en el aula, permitiendo que cada estudiante se exprese y desarrolle de acuerdo a sus propias capacidades y potencialidades, sin ser limitado por etiquetas preestablecidas (Touron y Reyero, 2003, pág.15).

Estrategias educativas

Las estrategias educativas, se utilizan sobre todo en la educación porque existen diferentes estrategias, métodos y técnicas que sirven para apoyar el desarrollo del aprendizaje de los niños y niñas. Además, la educación requiere de muchas estrategias en el transcurso de la clase y es aplicado en diferentes cursos, esto para que los niños y niñas lo comprendan de diferentes formas, sea entretenida para que tengan una enseñanza significativa puesto que algunas estrategias son: integradoras, constructoras en las cuales adquieren conocimientos juntamente con sus compañeros y docentes en el momento.

Interculturalidad

La educación intercultural busca promover el respeto, la valoración y la comprensión de las diferentes culturas presentes en una sociedad. Reconoce que las diferencias culturales no deben ser motivo de discriminación o exclusión, sino de enriquecimiento mutuo. Busca promover la igualdad de oportunidades para todos, independientemente de su origen cultural, y fomenta el diálogo intercultural como medio para construir una convivencia armoniosa y respetuosa. En este sentido, la educación intercultural implica un cambio de paradigmas en la forma en que concebimos y llevamos a cabo la educación. Va más allá de la mera inclusión de contenidos sobre diferentes culturas en el currículo escolar, para abordar la forma en que se enseña, se aprende y se vive la educación en su conjunto. Promueve el reconocimiento de la diversidad como un

valor en sí mismo, y como una oportunidad para enriquecer la experiencia educativa y la vida en sociedad.

Por lo tanto, la educación intercultural no es simplemente un modelo educativo entre otros, sino una perspectiva que impregna todo el proceso educativo, desde la planificación curricular hasta la interacción cotidiana en las aulas y en la comunidad. Requiere un compromiso activo por parte de todos los actores involucrados en la educación, así como un cambio cultural profundo que promueva la inclusión, la equidad y el respeto a la diversidad como principios fundamentales de una sociedad justa y democrática (Aguado, 2017).

La EIB

Por otro lado, el Ministerio de Educación (2016) afirma que la educación intercultural bilingüe propone brindar una educación para todos de diferentes formas dependiendo del contexto de sus culturas e idioma. En las instituciones educativas se debe enseñar a partir de las vivencias de los estudiantes porque de esa manera sus aprendizajes serán significativos y más sencillo aprender la enseñanza escolarizada. Este modelo de educación también es con la intención de formar y fortalecer a los ciudadanos como personas interculturales para que entre los peruanos puedan conversar de igual manera, teniendo presente el respeto y la valoración entre ellos.

La lengua y cultura quechua

Desde la perspectiva de Yana y Gutiérrez (2011 p. 25), la cultura y la lengua están estrechamente entrelazadas, y ambas son fundamentales para la identidad y la cohesión de una comunidad. La lengua es un componente esencial de la cultura, ya que no solo nos permite comunicarnos, sino que también refleja la forma en que pensamos, nuestros valores y tradiciones. En el caso específico del quechua, es importante reconocer que su preservación y promoción son vitales para el mantenimiento de la cultura andina, ya que la lengua quechua es un vehículo fundamental para transmitir conocimientos, tradiciones y cosmovisiones ancestrales. Fortalecer y preservar la lengua quechua es, por tanto, un acto de vital importancia para la conservación y promoción de la cultura andina. Además, la promoción de la lengua quechua también contribuye a la inclusión y el respeto hacia las comunidades indígenas que la hablan, reconociendo su diversidad cultural y fomentando la equidad lingüística y cultural.

Migración

Citando a Carrión (2000 p. 25), desde el inicio de la migración urbana, las diferentes culturas, como la expresión más visible de la cultura indígena y campesina, se ha manifestado en las ciudades de diferentes maneras. El principal objetivo del discurso de este evento fue, es y será la unidad de los inmigrantes. estas nuevas formas de organización cultural no solo se crean como expresión de la cultura inmigrante, sino

también como medio de integración y cooperación para diferentes fines (desde la protección de los inmigrantes en el proceso de su integración urbana hasta la solución de los diversos problemas frente a las regiones de los países inmigrantes en sus condiciones sociales, económicas y políticas).

Revitalizar

La revitalización idiomática puede incluir actividades como la enseñanza del idioma en las escuelas, la creación de materiales escritos en la lengua en cuestión, la organización de eventos culturales que promuevan y celebren el idioma, y la promoción del uso del idioma en la vida cotidiana. Además, la revitalización idiomática también puede incluir la creación de espacios de diálogo e intercambio entre hablantes nativos y no nativos del idioma, con el objetivo de crear una comunidad lingüística activa y vibrante, López pág. 206 y 207.

Cuichán (2021), la generalización de los saberes ancestrales puede tener un impacto positivo en la medida en que promueva la valoración y preservación de las tradiciones y conocimientos autóctonos de una comunidad. Esto puede contribuir a fortalecer la identidad cultural, fomentar la cohesión social y promover el respeto hacia estos saberes. Sin embargo, también pueden existir riesgos en la generalización de los saberes ancestrales, ya que puede llevar a simplificar o estereotipar la diversidad de cosmovisiones y tradiciones que existen dentro de una cultura o sociedad. Además, la generalización excesiva puede llevar a una apropiación indebida de estos saberes por parte de actores externos, lo cual puede contribuir a la pérdida de su autenticidad y significado.

La multiculturalidad

Según Barabas (2014 p. 2), el multiculturalismo busca promover la igualdad y el respeto hacia todas las culturas presentes en una sociedad, así como fomentar la convivencia tranquila y la integración de los diferentes grupos. Esto puede incluir políticas públicas que apoyen la diversidad, la enseñanza de la historia y cultura de diferentes grupos étnicos en las escuelas, y la protección de los derechos culturales de los indígenas. Sin embargo, el multiculturalismo también ha sido objeto de críticas, ya que algunos argumentan que puede llevar a la división social y a conflictos interculturales. Además, ha habido debates sobre si el multiculturalismo debería priorizar la preservación de las culturas minoritarias o la promoción de una identidad nacional común.

Saberes ancestrales

Lligalo (2019), adaptar la difusión de saberes ancestrales a los nuevos sistemas y canales de transmisión es una estrategia valiosa para asegurar su continuidad. Esto puede incluir el uso de plataformas digitales, redes sociales, la creación de contenido audiovisual, la organización de eventos y talleres en línea, entre otras opciones para llegar a nuevas

generaciones y a personas interesadas en conocer y aprender sobre estos saberes. Además, es importante la colaboración intergeneracional y el estímulo a las comunidades para que participen en la transmisión y difusión de estos conocimientos. La combinación de los métodos tradicionales con las nuevas formas de comunicación puede contribuir a mantener vivos los saberes ancestrales y adaptarlos a las realidades contemporáneas.

Afiche

Los conceptos de afiche, según Christie, J. D. (2021), pancartas y publicitarias originalmente se referían al material impreso o manuscritos colgados o montados en paredes u otras superficies, en espacios públicos para transmitir información a gran escala, pero dependiendo de su uso previsto y preparación, la técnica tiene otro significado. Porque detrás de estos conceptos, además de sus propiedades beneficiosas, no solo hay un aspecto artístico, sino también un aspecto propagandístico y publicitario.

Territorios sagrados

Los pueblos indígenas tienen lugares especiales conocidos como sitios sagrados que son símbolos esenciales de su identidad y, por lo tanto, representan su patrimonio cultural. Estos sitios pueden ser entornos integrados donde las personas pueden interactuar con deidades o antepasados, para beneficio espiritual y las expresiones de las relaciones comunitarias con la tierra y otros seres vivos. Cabe señalar que las iniciativas de construcción como las que promueven el crecimiento urbano y el turismo, las represas, las carreteras, las minas, etc. representan actualmente el mayor peligro para los lugares sagrados y más aún cuando son del exterior quienes. D. R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2015).

Línea de tiempo

Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015), la línea de tiempo es una estrategia mayormente aplicada por docentes, esto para comprender y analizar los sucesos de un tiempo importante. Esta estrategia fue planteada porque facilita la comprensión textual, así mismo el lector podrá adquirir información breve y precisa.

CAPÍTULO III METODOLOGÍA

Contexto

Esta comunidad atiende a comuneros y comuneras inmigrantes de diferentes lugares, debido a que la comunidad se encuentra a 7 minutos del paradero de Enaco, San Sebastián. Se ubica al este de la comunidad de Ticapata, al oeste de la comunidad de Quillahuata, al norte de la comunidad de Corao y al sur de la (comunidad) Alto Qosqo, en los cuales radican comuneros de otros lugares, por la cercanía a la ciudad. Dicha comunidad es parte del distrito de San Sebastián, provincia del Cusco la cual pertenece al departamento de Cusco.

La población es predominantemente bilingüe porque dominan ambas lenguas más no los niños y niñas, así mismo mantienen sus costumbres de sus pueblos originarios de siembra, cosecha y rituales que se realizan para el agua y madre tierra. Por otra parte, la influencia de la tecnología, las vías de tránsito, la religión, la migración y la cercanía a la ciudad pueden tener un impacto en la disminución de la comunicación en lengua quechua entre los niños y jóvenes de la comunidad, lo que a su vez afecta la transmisión de las costumbres y rituales tradicionales a las nuevas generaciones.

La comunidad principalmente se dedica a las actividades del comercio y la agricultura, las mujeres se dedican a la venta de hortalizas, hierbas aromáticas, fresas y flores en la ciudad de Cusco, los varones a trabajos de albañil, gasfitería y otros por la cercanía a la ciudad, además la comunidad está ubicada en un lugar gastronómico con acceso al valle sagrado de los inkas, con grandes potencialidades para la producción de hortalizas, fresas, flores, entre otros.

Dentro de la comunidad vamos a centrarnos a trabajar con la I.E. N° 50046 de Pumamarca. El acta de creación del centro educativo fue en 1994 aproximadamente, por el director Froylan Flavio Wacarpuma Saraya, porque en el acta no registró el año. Así mismo, el actual director comenta que años atrás la escuela ya había funcionado por la parte media de la comunidad en una casa, por cierto, de temporada. Luego se construyó un pabellón donde se encuentra la escuela actual en el año 1996, el local fue demolido, en el cual poseía una placa que lo comuneros hicieron para el programa de cooperación popular en el gobierno de Belaúnde. Este programa consiste en que el gobierno disponía los materiales y la comunidad la mano de obra, así construyeron la escuela. El 26 de octubre de 2017, el director y los docentes acordaron festejar a la institución educativa en la fecha que se inauguró la nueva infraestructura porque no tenían una reseña histórica exacta.

En esta investigación enfocaremos nuestra atención especialmente en niños y niñas que están perdiendo su lengua y cultura quechua. De este modo, trabajaremos con

el 5° grado, porque existen casos reales, si conseguimos descubrir en detalle, pueden brindarnos elementos claves para el bosquejo de nuestra planificación para conocer la situación. Para lo cual, hemos escogido esta muestra porque aspiramos diseñar estrategias didácticas en la lengua y cultura quechua a través de saberes ancestrales, por ello nosotras hemos desarrollado sesiones sueltas en lengua quechua como L2 (segunda lengua) desde las vivencias cotidianas de las familias de 5° grado y de la comunidad, estas actividades promueven la interacción y el uso activo del quechua, y con materiales que reflejan la vida diaria y las costumbres de la comunidad. Estamos comprometidas en preservar y promover la lengua y cultura quechua en la comunidad de Pumamarca, para que los niños y niñas puedan mantener viva esta parte importante de su identidad.

Así mismo, los niños y las niñas presentan diferentes tipos de dificultades en la lengua y cultura quechua, puesto que ya no practican la lengua materna de sus padres en la escuela, casa, comunidad y en otros contextos por miedo a la discriminación, vergüenza y porque consideran que no es importante para la vida.



[13.50461889,-](#)

[71.92197524,3511.76997869a,1766.55138053d,35y,357.69129419h,0t,0r/data=CigiJgokCTfnyFDwpzNAETPnyFDwpzPAGb1hDmh5-j9AIZCSyHrfN1HAOgMKATA](#)

Metodología

Enfoque Metodológico

Mediante el enfoque cualitativo surgen preguntas de investigación, además se utilizan diferentes técnicas para la recolección de datos, información acerca del tema que estamos investigando, cómo son las entrevistas, la observación, fotos, cuaderno de campo, grabaciones, descripciones, transcripciones de audios y videos, etc. Pero no necesitan ser medidos estadísticamente. Asimismo, las respuestas a las preguntas de

investigación se resuelven mediante las categorías, esto haciendo que los involucrados sean parte y trabajen desde sus conocimientos (Pinto, J. E. M. 2018 p. 35).

El enfoque metodológico que aplicaremos en nuestra investigación es la cualitativa (IAP), debido a que mostraremos las experiencias vividas o compartidas de las familias, escuela y comunidad. Además, este enfoque nos facilitará que nos acerquemos, seamos partícipes en las diferentes actividades y también incluiremos a los que forman parte del sector educativo en el transcurso de nuestra investigación. Por consiguiente, para recoger la información, datos y transmitir en el enfoque cualitativo, utilizaremos diferentes técnicas e instrumentos, como menciona Pinto (2018), videos, audios, entrevistas y fotos, los cuales nos ayudarán en nuestros resultados a aproximarnos y cumplir con éxito nuestros objetivos generales y específicos.

Diseño De Investigación

Con nuestro objetivo general pretendemos proponer materiales educativos para recuperar la lengua y cultura quechua adecuados para niños y niñas de 5° grado de primaria, debido a que se ve la desvalorización de la lengua y cultura quechua, para lo cual nosotras trabajaremos con el enfoque investigación acción participativa "IAP" y etnográfica, puesto que esta metodología enfoca más en nuestra investigación porque nosotras vamos a indagar sobre experiencias de vida, saberes ancestrales. Además, incluimos a los padres de familia, comunidad y escuela. De esta manera, esta metodología nos ayudará en nuestros objetivos a revitalizar la lengua y cultura quechua como L2, a través de saberes ancestrales como estrategia metodológica, utilizaremos estrategias dinámicas locales que los niños y las niñas conocen por sus padres porque son partícipes. Esto para lograr nuestros objetivos de revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua.

Fases De La Investigación: Técnicas E Instrumentos

| Fase | Objetivo específico | Actividades | Fecha |
|------|--|---|-------|
| 1 | Indagar la procedencia de los niños, las niñas y padres de familia de 5.º grado de la I. E. N.º50046 de la comunidad de Pumamarca, para valorar los saberes ancestrales. | <p>1. Averiguar la procedencia de los niños, niñas y padres de familia de 5.º grado.</p> <p>INSTRUMENTO:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Encuesta mediante un árbol genealógico <p>2. Identificar las familias que son netos de la comunidad de Pumamarca y a los que son de otras provincias y regiones.</p> <p>INSTRUMENTOS:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cuadro de tabulación | |
| 2 | Elaborar materiales educativos en lengua quechua como L2 de los saberes ancestrales como estrategias en el área de comunicación con los niños y | <p>Recojo de saberes ancestrales de los padres de familia de la comunidad de Pumamarca.</p> <p>INSTRUMENTO:</p> <p>Testimonios</p> <p>Historietas</p> <p>Fotos</p> <p>Audios</p> | |

| | | | |
|---|--|---|--|
| | <p>las niñas de 5°. grado.</p> | <p>2. Identificar las estrategias para organizar los resultados de los saberes ancestrales.</p> <p>INSTRUMENTOS: Librotos Afiches Historietas Línea de tiempo Mural de trajes</p> | |
| 3 | <p>Aplicar los materiales educativos de los saberes ancestrales en sesiones sueltas con los niños y las niñas de la I.E. N.50046 de la comunidad de Pumamarca, San Sebastián, Cusco, 2022-2023</p> | <p>1. Realizar sesiones sueltas identificando las estrategias para cada tema.</p> <p>INSTRUMENTOS: Imágenes Word Audios</p> | |
| | | <p>2. Preparar materiales para realizar las sesiones en el aula.</p> <p>INSTRUMENTOS: Papelotes Imágenes Traer trajes típicos</p> | |

3. Poner en práctica las sesiones realizadas en el aula con los niños y niñas de 5.º grado.

INSTRUMENTO:

Audios

Papelotes

Imágenes

Buffer

Muestra de un plato de comida

Papel

Boom

Vestirse con sus trajes típicos de su origen.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS

Resultado fase I: Indagación

Para realizar este objetivo indagamos sobre la procedencia de los niños, las niñas y padres de familia de 5.º grado de la I. E. N.º 50046 de la comunidad de Pumamarca, recogimos las vivencias cotidianas de las familias con la finalidad de valorar los saberes ancestrales que aún practican. Así mismo, realizamos algunas actividades para obtener resultados en nuestro objetivo.

Para ello, nosotras fuimos partícipes cuando la institución educativa ha organizado un paseo por el día del estudiante a la casa hacienda, en los cuales estuvieron presentes las madres de familia, profesores, niños y niñas del centro educativo, también en ese entonces los padres de familia de 5º grado organizaron la preparación del almuerzo y traer al lugar del encuentro. Posteriormente, las madres de familia llegaron con el almuerzo cerca de las 10 a 10:30 am y estuvieron acompañando a sus hijos durante las actividades del día. Cuando llegaron las madres, empezamos a dialogar sobre el rendimiento académico de sus hijos, enseguida nos hicieron algunas preguntas sobre nuestro lugar de origen, donde estudiamos, qué idiomas hablamos para saber quiénes están acompañando a sus hijos, de esta manera nuestra conversación se dio fluida, puesto que la mayoría de las madres y nosotras dialogamos en quechua. Al medio día realizamos un círculo en el cual el docente de aula, las madres de familia, los niños y nosotras compartimos el almuerzo con mucho agrado.

Después del almuerzo las madres de familia empezaron a organizarse para tener un encuentro deportivo con las madres de inicial, entre las cuales nos integramos en el equipo, por temas de que algunas mamás no estaban disponibles o porque tenían bebés. Luego de culminar el encuentro deportivo descansamos al lado de nuestras cosas y continuamos con la conversación, pero esta vez sobre la casa hacienda, ¿quién era el último hacendado?, ¿cómo ha estado funcionando estos últimos años? y también del yacimiento del agua que está en la hacienda, lo cual nos llamó la atención y recibimos las siguientes respuestas de las madres: desde que tenemos conocimiento ya no vimos al hacendado solo cuidan los comuneros y sobre el yacimiento del agua, nos comentaron que era parte de la casa hacienda y del quien vivió antiguamente. Sin embargo, este encuentro para nosotros fue de gran ayuda porque nos dio idea y vimos que en la comunidad de Pumamarca no solo eran de dicha comunidad sino también eran de diferentes lugares que habían migrando por diferentes motivos y que están viviendo hace 6, 7 años a más. Para que nosotros podamos conocer la procedencia hemos realizado encuesta mediante el árbol genealógico, esto surgió una vez que le comentamos a nuestra asesora sobre la situación de la comunidad que acoge a comuneros de diferentes lugares,

lo cual esto nos ha ayudado para identificar su procedencia de los niños las niñas los padres y madres de familia de 5.º grado. Además, con la información adquirida realizamos un mural de trajes por la diversidad que se encuentra en la comunidad.

Árbol Genealógico

El árbol genealógico es una representación gráfica que se utiliza mayormente en personas, esto para identificar los descendientes o antepasados de una persona, pero también se puede aplicar en otros temas, tal cual menciona González, M. J. (2011), en su revista "*Árboles genealógicos y narrativas familiares*". Un árbol genealógico es una representación gráfica de las raíces familiares, que muestran las relaciones biológicas y vínculos de varios integrantes de la familia. Cuando es necesario se incluyen informaciones sobre abuelos y bisabuelos. Por otro lado, la memoria familiar se pierde mayormente en la generación de los abuelos, pero en algunos casos también se pierde en familias.

Al árbol genealógico lo hemos tomado como un instrumento para poder identificar la procedencia de los niños y las niñas de 5º grado de la I.E. N° 50046 de Pumamarca. Este instrumento consiste en dos copias, en la primera hoja viene el árbol para que dibujen a su familia colocando los nombres de cada uno, comenzando de ellos luego viene los padres y finalmente los abuelos. En la segunda hoja vienen preguntas, ¿cuál es su lengua materna?, ¿dónde nacieron?, ¿de dónde son sus padres y abuelos?, a través del árbol genealógico pudimos identificar que algunos niños, niñas y padres de familia no eran netos de la comunidad de Pumamarca, por lo contrario la comunidad acoge a muchos migrantes y conviven de manera diversa e integradora. No obstante, este instrumento nos ayudó a identificar la multiculturalidad que hay en la comunidad de Pumamarca, lo cual como resultado obtuvimos un mural de trajes. El mural de trajes fue mucho más que una simple actividad artística, fue una oportunidad para reconocer y celebrar la riqueza cultural de la comunidad de Pumamarca. Nos enseñó la importancia de respetar y valorar nuestras raíces, así como de compartir y aprender de las diferentes culturas que conviven en nuestro entorno. Sin duda, esta actividad nos permitió fortalecer los lazos comunitarios y fomentar la incorporación a nuestro lugar de origen.

Saberes Ancestrales.

Son conocimientos ancestrales que están presentes y que conservan nuestros abuelos, abuelas y algunos sabios en cada comunidad, ya sea en la medicina, agricultura, ganadería, gastronomía, textilería y otros, en cada lugar se aplican de diferentes formas. Lligalo (2019), las redes sociales, la televisión, la radio y otros medios digitales. Esto permitiría que la información llegue a un público más amplio y se mantengan vivos los conocimientos tradicionales. Además, se busca fomentar el interés de las nuevas generaciones en estos saberes, promoviendo su valor y relevancia en la sociedad actual.

De esta manera, se garantiza la preservación y continuidad de estas enseñanzas para las futuras generaciones, como por ejemplo en el tema de:

Gastronomía: Los saberes ancestrales en la gastronomía se perciben desde el momento de conseguir los alimentos para preparar, como también al momento de servir. Primero, se sirve a la madre tierra, esta acción lo hacen echando la comida detrás del fogón, luego se empieza a servir a los demás. También para servir la comida ven a la persona que es *qu'uñi maki* [que tenga mano para hacer alcanzar la comida].

- **Lugares sagrados:** Son aquellos lugares que en las comunidades vemos como un ser que tiene vida, los cuales respetamos, conversamos, pedimos permiso para hacer nuestras actividades.
- **Los Apus:** Son montañas que tienen vida y cuidan a la comunidad, poseen características únicas de los demás apus vecinos. Además, son montañas muy respetadas por los comuneros, por ello cuando realizamos actividades siempre pedimos permiso.
- **Pukyus – ojitos de agua:** Se conoce a los lugares donde nace el agua y algunos de esos lugares tienen una energía fuerte y no puedes orinar, tomar agua directo o hacer un *p'umqu* antes de pedir permiso.

Resultado fase II: Elaboración de material sobre saberes en L2 (quechua)

Elaborar materiales educativos en lengua quechua como L2, de los saberes ancestrales como estrategias en el área de comunicación con los niños y las niñas de 5.º grado.

Para lograr nuestro segundo objetivo, nosotras hemos elaborado materiales educativos de los saberes que hemos recogido mediante una entrevista a los padres y madres de familia. Para ello, con la ayuda y las sugerencias de nuestra asesora buscamos estrategias, esto para poder realizar sesiones sueltas de los saberes ancestrales, entre las cuales surgieron varias ideas como son: mural de trajes, libretos, afiches, historietas y línea de tiempo.

Lengua Quechua Como L2

La lengua quechua como segunda, es cuando una persona aprende una lengua después de su lengua materna, en esta ocasión es la lengua quechua como L2 para niños y niñas castellanohablantes. como menciona Zurita,C,J (2012). Enseñar una lengua indígena como segunda lengua requiere del trabajo de un maestro. Metas, contenido del currículo cubierto, la estrategia metodológica que desarrolla, materiales que usar. Un enfoque que guía todas las actividades educativas, pero también un compromiso personal con las lenguas y culturas indígenas. Y de su estrecha relevancia para las identidades, derechos, titularidades, lenguas y culturas indígenas. En la comunidad de Pumamarca la mayoría de los niños y las niñas son castellanohablantes, desde el nacimiento y pocos

estudiantes tuvieron el quechua como lengua materna. En el transcurso de su crecimiento dejaron de lado la lengua quechua, puesto que sus padres eran para comunicarse con ellos y utilizan el castellano. Sin embargo, los padres de familia son quechuahablantes y se comunican entre ellos, en reuniones de la comunidad o festividades más no con sus hijos en sus hogares, escuela u otro campo.

Estrategias Que Visibilizan La Diversidad Cultural

Los materiales educativos son estrategias o instrumentos que hemos utilizado para revitalizar y valorar los saberes ancestrales. Para ello, elaboramos sesiones sueltas utilizando diferentes estrategias divertidas, acogedoras y entretenidas. Por tanto, iniciamos con:

1. Librotos
2. Afiches

Librotes

Son materiales en versión libro, pero en tamaño grande y visible, en los cuales contienen textos, oraciones cortas e imágenes. Nuestro librote consiste en presentar un saber de la comunidad sobre un plato típico *ch'aki uchu* que antes se preparaba en la comunidad de Pumamarca. Para esto, hemos elaborado en lengua quechua oraciones cortas acompañado con imágenes para niños y niñas castellanohablantes.

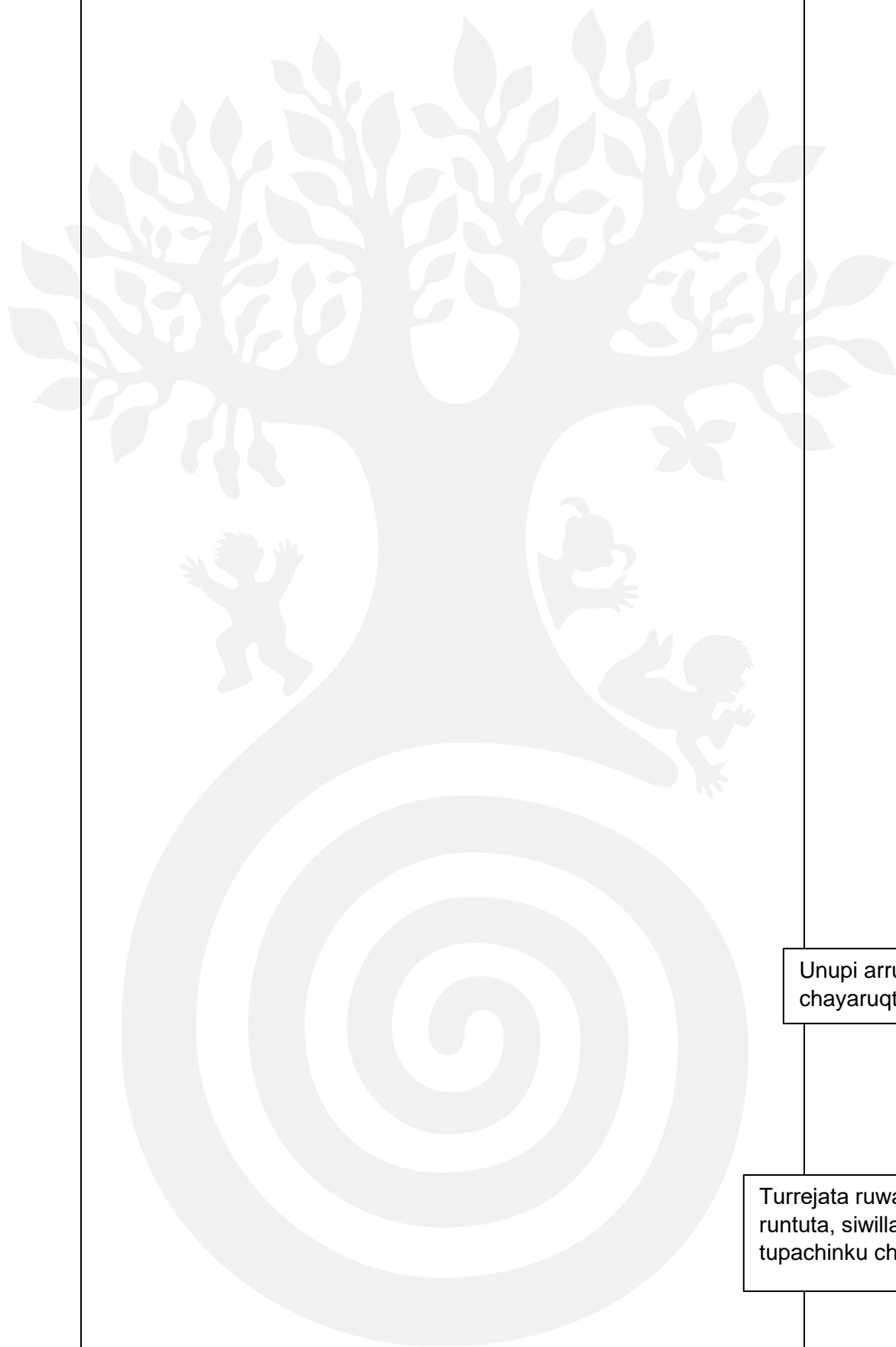
COMPETENCIAS A EVALUAR:

| Área | PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE | | |
|----------------------------|---|--|--|
| | ATIPANAKUY Competencias y capacidades | TUPUY Desempeños | YACHAY TUKUYNIN Criterios de evaluación |
| Comunicación quechua L2 | <p>“LEE DIVERSOS TIPOS DE TEXTOS ESCRITOS EN SU LENGUA MATERNA”.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Obtiene información del texto escrito: ■ Infiere e interpreta información del texto. | <ul style="list-style-type: none"> ■ Identifica información explícita, relevante y complementaria que se encuentra en distintas partes del texto. ■ Deduce características implícitas de personajes, seres, objetos, hechos y lugares, y determina el significado de palabras, según el contexto, y de expresiones con sentido figurado. Establece relaciones lógicas entre las ideas del texto escrito, como intención-finalidad, tema y subtemas, causa-efecto, semejanza-diferencia y enseñanza y propósito, a partir de información relevante explícita e implícita. | <p>Kunan p'unchaw yuyarisunchik ch'aki uchu wayk'uyta.</p> |

DESARROLLO DE LA SESIÓN DE APRENDIZAJE (ESTRATEGIAS)

DESARROLLO DE LA SESIÓN

| Tukuy ruway MOMENTOS | Tukuy yachachina ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS | Unay MEDIOS Y/O MATERIALES |
|------------------------------------|---|--|
| Qallariynin INICIO | <ul style="list-style-type: none"> ● Bienvenida: Ñawpaqtaqa napaykuni llapallan wawakunata “Allin p’unchay wawakuna, imaynallan kackankichik” ● Motivacion: Yachachiq willan llaqtanpa mihunanmanta ● Saberes previos: Wawakunaq yachasqankuta uyarisunchik. ● Acuerdos: Kamachiykunata yuyarinchik sumaqta lank’ananchispaq ● Proposito: Kunan p’unchaw yuyarisunchik ch’aki uchua wayk’uyta. | |
| Pachkariynin DESARROLLO | <p>Antes de la lectura</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Uyarichini huq audio nisqata imaynatachuk ch’aki uchu wayk’ukun chayta. ● Tapuni wawakunata: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Ima mihunamantan willarawanchik? - ¿Ima mihuykunan kanan kasqa ch’aki uchu wayk’unapaq? - ¿Imaynatan wayk’ukusqa? <p>Durante la lectura</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Kunan riqsirisunchik ch’aki uchu imaynatan wayk’ukun chayta, chaymantataq ñawinchasunchik. | <div style="border: 1px solid black; border-radius: 10px; padding: 5px; display: inline-block;"> ÁREA: </div> |



Qallar
kachiv
punku
muyur

Unupi arrusta t'inpuchiku
chayaruqtintaq ununta ch

3
Kinsa

Turrejata ruwakun sara hak'u
runtuta, siwllaq q'achunninta
tupachinku chaymanta aceitip

5
Pisqa





Huq platupi ar
cochayuyuta,
ima gowi ayo
patachanman
Isqun

- Kunanqa sapanka wawaman qarayku, chaymantataq mihuyta, hamp'ara pataman churayku, qallarinkupaq niyku: rimaspa mihunkichik imatachuk uqarichkanku mihunankupaq chayta.
- Sara hank'ata michkani
- Quwi aychata uqarichkani mihunaypaq

Después de la lectura

- Chaymantataq huqmantataq ñawinchayku wawakunawan kuschka.

| | | |
|------------------------|---|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> Tukunapaqtaq llinp'ichiyku ch'aki uchu imaynatachuk wayk'ukun chayta. <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> | |
| Tukuynin CIERRE | YUYARISUN - Metacognición: <ul style="list-style-type: none"> ❖ ¿Imamanta rimariranchis kunan p'unchaw? ❖ ¿Kay mihunata riqsirankichischu? ❖ ¿Kunan watakuna wayk'uchkankuraqchu? | |

Afiches:

Es un material que permite una representación visual que informa un mensaje, para esto presentamos con frases cortas, imágenes grandes y pequeñas. Los afiches que hemos realizado con los niños y niñas fueron de los apus de la comunidad de Pumamarca en el cual los niños y niñas identificaron las características que tiene cada apu. Además, conocimos dónde se encuentran nuestros cuatro apus.





COMPETENCIAS A EVALUAR:

| Área | PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE | | |
|----------------------------|---|--|--|
| | ATIPANAKUY Competencias y capacidades | TUPUY Desempeños | YACHAY TUKUYNIN Criterios de evaluación |
| Comunicación Quechua L2 | <p>LEE DIVERSOS TIPOS DE TEXTOS ESCRITOS EN SU LENGUA MATERNA. SE COMUNICA ORALMENTE EN SU LENGUA MATERNA. ESCRIBE DIVERSOS TIPOS DE TEXTOS EN SU LENGUA MATERNA”</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Adecúa el texto a la situación comunicativa: ■ Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada | <ul style="list-style-type: none"> ■ Identifica información explícita, relevante y complementaria que se encuentra en distintas partes del texto. ■ Deduce características implícitas de personajes, seres, objetos, hechos y lugares, y determina el significado de palabras, según el contexto, y de expresiones con sentido figurado. | <p>Kunan p'unchaw riqsisunchik Pumamarca ayllunchispi apunchiskunata</p> |



1. DESARROLLO DE LA SESIÓN DE APRENDIZAJE (ESTRATEGIAS)

DESARROLLO DE LA SESIÓN

| Tukuy ruway MOMENTOS | Tukuy yachachina ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS | Unay MEDIOS Y/O MATERIALES |
|----------------------------|--|---|
| Qallariynin INICIO | <ul style="list-style-type: none"> ● Bienvenida: Ñawpaqtaqa napaykuni llapallan wawakunata “Allin p’unchay wawakuna, imaynallan kackankichik” ● Motivacion: Yachachiq willan kawsayninta ● Saberes previos: Wawakunaq yachasqankuta uyarisunchik. ● Acuerdos: Kamachiykunata yuyarinchis sumaqta lank’ananchispaq ● Proposito: Kunan p’unchaw chaninchasunchik Pumamarca ayllunchispi apunchiskunata. | |
| Pachkariynin DESARROLLO | <p>Planificacion</p> <p>✓ K’askachini imagen nisqata ñawpaqman.</p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 20px;">   </div> <p>✓</p> <ul style="list-style-type: none"> - - - ¿Riqsinkichikchu mayqaqllatapas? - ¿Chay sutllawanchu riksinchik? | <div style="border: 1px solid blue; padding: 2px; display: inline-block;">ÁREA: Con</div> |

- ¿Riksinkichikchu Pumamarca ayllupi apukunata?

✓ Ruwayku huk cuadruta planificacionmanta.

| ¿Imatan ruwasun? | ¿Imapaqtaq ruwasun? | ¿Pikunapaq ruwasunchi? |
|------------------|---------------------|------------------------|
| | | |

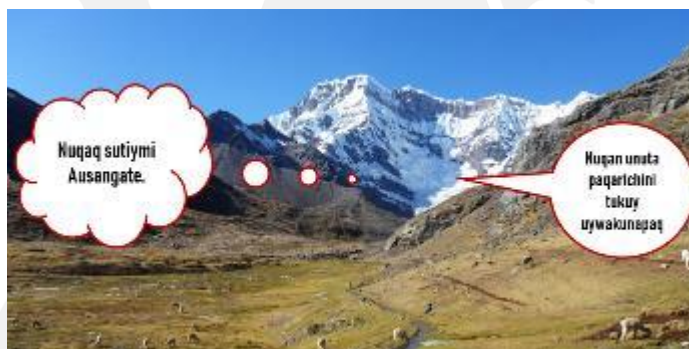
Textualizacion

✓ Uyariyku huk audio nisqata Pumamarca aylluq apukunamanta.

✓ Uyariyta tukuspa tapuni wawakunata.

- ¿Imakunan apukunaq sutin kasqa?
- ¿Uyarirankichikchu kay apukunamanta?
- ¿Mayqin apukunatan riksinkichik?


✓ Kunan ruwasunchik afichikunata apunchikkunamanta, chaypaqta huk ejempluta rikuchiyku.



✓ Chaymanta rap'ikunata sapa kinsaman quyku afichita apukunamanta ruwanankupaq.



✓ Wawakunata niyku huk aputa dibujaspa, limp'inkik, qhillqankik ima kay rap'i kusqayki.

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| |  <p>Revisión</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sapanka huñuman rispa yuyarichini, imaynatachuk ruwananku chayta. • Tukunapaqta sapanka huñu ruwasqankuta ñawinchanku ñawpaqman rispa. | |
| <p>Tukuynin CIERRE</p> | <p>YUYARISUN - Metacognición:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ ¿Imamanta rimariranchis kunan p'unchaw? ❖ ¿Hayk'an Pumamarca ayllunchikchi Apunchiskuna kasqa? ❖ ¿Kunan watakuna yuyachkachikraqchu? | |

Historietas:

Es para presentar un relato o historia breve y entretenida. Para ello se presenta en recuadros y en viñetas. Las historietas que hemos elaborado con los niños y las niñas están contextualizadas, al contar el saber ancestral del *unu hampiy* [curar el agua] de cómo realizan esta actividad narrando en un relato breve, para lo cual, como personajes principales los niños y las niñas de 5.º grado escogieron al Puma, porque según cuentan sus padres, antes habían bastantes pumas en dicha comunidad y el águila porque uno de sus apus lleva el nombre.

1. COMPETENCIAS A EVALUAR:

| Área | PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE | | |
|-------------------------|---|---|--|
| | ATIPANAKUY Competencias y capacidades | TUPUY Desempeños | YACHAY TUKUYNIN Criterios de evaluación |
| Comunicación quechua L2 | “LEE DIVERSOS TIPOS DE | <ul style="list-style-type: none"> ■ Identifica información explícita, relevante y complementaria que se | Kunan p'unchawmi ruwasunchik |

| Área | PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE | | |
|------|---|--|--|
| | ATIPANAKUY Competencias y capacidades | TUPUY Desempeños | YACHAY TUKUYNIN Criterios de evaluación |
| | <p>TEXTOS ESCRITOS EN SU LENGUA MATERNA”</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Obtiene información del texto escrito: ■ Infiere e interpreta información del texto. | <p>encuentra en distintas partes del texto.</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Deduce características implícitas de personajes, seres, objetos, hechos y lugares, y determina el significado de palabras, según el contexto, y de expresiones con sentido figurado. ■ ■ Establece relaciones lógicas entre las ideas del texto escrito, como intención-finalidad, tema y subtemas, causa-efecto, semejanza-diferencia y enseñanza y propósito, a partir de información relevante explícita e implícita. | <p>historietata unu hampiymenta.</p> |

DESARROLLO DE LA SESIÓN DE APRENDIZAJE (ESTRATEGIAS)

DESARROLLO DE LA SESIÓN

| Tukuy ruway MOMENTOS | Tukuy yachachina ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS | Unay MEDIOS Y/O MATERIALES | | | | | | |
|------------------------------------|--|--|---------------------|-------------------------|--------------|---|--|--|
| Qallariynin INICIO | <ul style="list-style-type: none"> ● Bienvenida: Ñawpaqtaqa napaykuni llapallan wawakunata “Allin p’unchay wawakuna, imaynallan kackankichik” ● Motivación: Yachachiq tapun: ¿Imatan agosto wayta killapi ruwanchik Pumamarca ayllunchispi? ● Acuerdos: Kamachiykunata yuyarinchik sumaqta lank’ananchispaq ● Propósito: Kunan p’unchaw ruwasunchik historietata unu hampiyanta. | | | | | | | |
| Pachkariynin DESARROLLO | <div style="background-color: #fff9c4; padding: 5px;">Planificación</div> <ul style="list-style-type: none"> ● Tapuni wawakunata: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Imatan ruwasqanchik agosto wayra killapi? - ¿Imatan hampimchik? - ¿Imapakmi hampinchik? - Ruwayku huk cuadruta planificacionmanta. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th style="width: 33%;">¿Imatan ruwasun?</th> <th style="width: 33%;">¿Imapaqtaq ruwasun?</th> <th style="width: 33%;">¿Pikunapaq ruwasunchik?</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">Historietata</td> <td style="padding: 5px;">Pumamarca ayllu wawakuna mana unu hampiyta qunqanankupaq.</td> <td style="padding: 5px;"> <ul style="list-style-type: none"> - Yachachiqkunapaq - Tayta - mamakunapaq - Huk llaqtayuq - runakunapaq - riqsinankupaq. </td> </tr> </tbody> </table> <div style="background-color: #e1f5fe; padding: 5px; margin-top: 10px;">Textualización</div> <ul style="list-style-type: none"> ● Wawakunawan rimariyku ima uywakunatan kanman historietanchispi. | ¿Imatan ruwasun? | ¿Imapaqtaq ruwasun? | ¿Pikunapaq ruwasunchik? | Historietata | Pumamarca ayllu wawakuna mana unu hampiyta qunqanankupaq. | <ul style="list-style-type: none"> - Yachachiqkunapaq - Tayta - mamakunapaq - Huk llaqtayuq - runakunapaq - riqsinankupaq. | <div style="border: 1px solid black; border-radius: 5px; padding: 2px 5px; display: inline-block;">ÁREA:</div> |
| ¿Imatan ruwasun? | ¿Imapaqtaq ruwasun? | ¿Pikunapaq ruwasunchik? | | | | | | |
| Historietata | Pumamarca ayllu wawakuna mana unu hampiyta qunqanankupaq. | <ul style="list-style-type: none"> - Yachachiqkunapaq - Tayta - mamakunapaq - Huk llaqtayuq - runakunapaq - riqsinankupaq. | | | | | | |

- **Puma:** Wakuna akllanku chay uywata imataqtinchuk aylluq sutin kasqanmanta.
- **Anka:** Akllanku ankata imanaqtinchuk ayllunkuq huk apun kan Anka Wachana, ima raykuchuk chaypis anakuna paqarisqaku.


TÍTULO DE LA HISTORIETA

| | |
|--|---|
| <p style="font-size: small;">COMIENZA TU HISTORIA AQUÍ</p> | <p style="font-size: small;">CONTIÉNENLO AQUÍ</p> |
| <p style="font-size: small;">¿QUÉ PASA AQUÍ?</p> | |

Revisión

- Sapanka huñuman rispa yuyarichini, imaynatachuk ruwananku chayta.
- Sanpa huñu tukusqanman hina ñawpaqman q'askachik llusqsimunku, chaypitaq historietata ruwayta tukuyku.



| | | |
|------------------------|---|--|
| |  <ul style="list-style-type: none"> • Ñawpaqman q'askachispa ñawinchayku wawakunawan ruwasqaykuta. | |
| Tukuynin CIERRE | YUYARISUN - Metacognición: <ul style="list-style-type: none"> ❖ ¿Imamanta ruwaranchik kunan p'unchaw? ❖ ¿Sasatachu paqarichiranchik historietata? ❖ ¿Qankuna ruwachkankisraqchu unu hampiyta? | |

Línea de tiempo:

Presenta un línea horizontal o vertical para indicar los sucesos que pasaron y su desarrollo actual.

En la línea de tiempo que hemos elaborado trabajamos sobre la casa hacienda, esto para que conozcamos sobre quién fue el primer hacendado y todo el suceso durante ese año hasta el día de hoy. Para lo cual hemos realizado una entrevista a una persona mayor que recordaba poco la historia de la casa hacienda, como no teníamos la información suficiente acudimos en buscar información extra del internet de un informe final de obra-pre liquidación de la obra restauración del monumento histórico “Palacio de Pumamarca”, FÉLIX A. GAMARRA CUTIMBO ARQUITECTO CAP. 2395, 2009.

Este trabajo nos ayudó a completar la información que necesitamos, para poder aplicar y dar a conocer a nuestros niños y niñas que no sabían de los sucesos de la casa hacienda, desde que existía y hasta hoy en día, porque sus padres son jóvenes y migrantes.

1. COMPETENCIAS A EVALUAR:

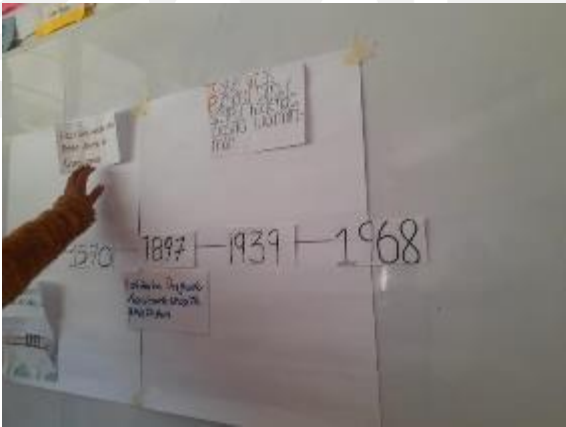
| Área | PROPÓSITOS DE APRENDIZAJE | | |
|----------------------------------|---|---|--|
| | ATIPANAKUY Competencias y capacidades | TUPUY Desempeños | YACHAY TUKUYNIN Criterios de evaluación |
| Personal social quechua L2 | <p>“CONSTRUYE INTERPRETACIONES HISTÓRICAS”</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Comprende el tiempo histórico: ■ Elabora aplicaciones sobre procesos históricos. | <ul style="list-style-type: none"> ■ Identifica algunas causas que tienen origen en acciones individuales y otras que se originan en acciones colectivas, con relación al virreinato y al proceso de independencia del Perú. ■ Secuencia cronológicamente las grandes etapas convencionales de la historia local y distingue que las caracteriza. | <p>Kunan p’unchaw riqsisunchik ñawpaq hacendadukuna Pumamarca ayllunchismanta.</p> |



**DESARROLLO DE LA SESIÓN DE APRENDIZAJE
(ESTRATEGIAS)**

DESARROLLO DE LA SESIÓN.

| Tukuy ruway MOMENTOS | Tukuy yachachina ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS | MATERIA LES |
|--------------------------------|---|---|
| Qallariynin INICIO | <ul style="list-style-type: none"> ● Bienvenida: Ñawpaqtaqa napaykuni llapallan wawakunata “Allin p’unchay wawakuna, imaynallan kackankichik” ● Motivacion: Yachachiq wawakunata mañakun kawsayninkumanta rimanankupaq. ● Acuerdos: Kamachiykunata yuyarinchik sumaqta lank’ananchispaq ● Propósito: Kunan p’unchaw ruwasunchik linea de tiempo nisqata hacienda wasimanta.. | |
| Pachkariynin DESARROLL O | <p style="background-color: #fff9c4; padding: 5px;">Problematización</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Tapuni wawakunata: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Imamantan willakurankichik? - ¿Imaynatan qallarirankichik kawsayninchismanta willayta? - ¿Ima p’unchawkunana mana qunqana kasqa? - ¿Imatataq kunan p’unchaw ruwasunchik?. <p style="background-color: #e1f5fe; padding: 5px;">Análisis de información</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Wawakunaman willayku kunan p’unchaw llank’ananchismanta. ● Wawakunaman yuyarichiyku hacienda wasimanta, chaypaqtaq tapuyku: <ul style="list-style-type: none"> - ¿Riqsinkichikchu hacienda wasita? - ¿Imaynataq ñawpaq karan? - ¿Pikunataq tiyaran hacienda wasipiri? | <div style="border: 1px solid black; border-radius: 10px; padding: 5px; display: inline-block;">ÁREA: C</div> |

| | | |
|-------------------------------|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • Tapuyta tukuspa wawakunaman rakiyku rap'ikunata qhilqanankupaq, llimp'inankupaq. • Chay ruwanata ruwasqankupi achhuyayku sapanka huñuman yanapariq. <p>Toma de decisiones</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kunanqa tukuspa, k'askachisunchik ñawpaqman sapanka wataman.  <ul style="list-style-type: none"> • Tukuspataq ñawpaqpi wawakuna riqsirichimunku. | |
| <p>Tukuynin CIERRE</p> | <p>YUYARISUN - Metacognición:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ ¿Imamanta rimaranchik kunan p'unchaw? ❖ ¿Yacharankichischu hacienda wasimanta kay chachaykunata? ❖ ¿Pikunana tiyasqaku hacienda wasipipi ñawpaq watakuna? | |

Resultado fase III: Aplicar los materiales

Para lograr el objetivo tres, nosotras hemos ido a la institución educativa a pedir permiso al director y la profesora de aula, a fin de que nos facilite un horario para poder aplicar nuestras sesiones que hemos realizado. La profesora nos autorizó los días jueves, después del receso 45 minutos, luego tenían educación física. Al obtener el permiso de la profesora de aula y del director realizamos nuestras sesiones y los materiales educativos para aplicar en el aula, para diseñar nuestros materiales utilizamos los audios, las imágenes que obtuvimos durante la entrevista. Los materiales que utilizamos son los libretos, mural de trajes, afiches, historietas y línea de tiempo.

Diseñamos sesiones sueltas tomando en cuenta el enfoque comunicativo sociocultural del área de comunicación (quechua como segunda lengua). Para este trabajo participamos en las actividades vivenciales de la comunidad, las cuales nos permitieron diseñar materiales como: los afiches, librotes, historietas, línea de tiempo y mural de trajes, considerando la estructura de cada material

Librotes: Para iniciar a aplicar, hemos planteado la siguiente pregunta: ¿Qué plato típico preparan en las actividades o fiestas en nuestra comunidad de Pumamarca?, los niños y niñas comentaron un plato resaltante que era el chiri uchu, como vimos que sí tenían conocimiento del plato típico actual. Entonces preguntamos: ¿Alguien sabe el plato típico que antes preparaban en nuestra comunidad? Los niños y niñas nos mencionaron que no sabían. Por ende, decidimos presentar el audio que obtuvimos en una entrevista que justamente nos habla del plato típico de la comunidad de Pumamarca y la preparación. El audio nos ha ayudado a que los niños y niñas tanto nosotras conozcamos el ch'aki uchu, que ingredientes se necesita y cómo se prepara, es ahí donde que nos hemos dado cuenta que era parecido al chiri uchu, pero con otros ingredientes que anteriormente se utilizaba y hoy en día es reemplazada con otros productos.

Luego de escuchar el audio les preguntamos, ¿de quiénes sus padres todavía preparan el *ch'aki uchu (comida del lugar)*? Lo cual los niños nos dijeron que ya no vieron, pero si vieron de cómo preparan el chiri uchu.

Entonces todos aprendimos del ch'aki uchu, sus ingredientes y su preparación, para ello realizamos un texto instructivo en versión librote, es ahí donde ingresa el nombre del plato, ingredientes y la preparación donde los niños y las niñas lo representan con dibujos, acompañado de oraciones cortas en quechua indicando la preparación de inicio a fin.



Además, el día que aplicamos la sesión del librote también hicimos preparar con una madre de familia el plato para poder compartir entre todos, esto para que los niños y niñas puedan expresarse mediante una oración corta como en sus hogares de manera natural al consumir estos alimentos, por ejemplo:

- Sara hank'ata mijuchkani
- Cecina aychata mihuchkani



Afiches: Al aplicar nuestros afiches primero presentamos ejemplos de imágenes de los Apus, luego les preguntamos: ¿qué Apus tenemos en nuestra comunidad de Pumamarca?

Los niños y niñas conocían algunos Apus que hay en la comunidad y sabían los nombres, seguidamente presentamos los nombres de los Apus que obtuvimos en la entrevista. Después de comentar los nombres de los Apus les preguntamos: ¿qué creen que vamos hacer con nuestros Apus? Nos respondieron que vamos a dibujar, próximamente indicamos que vamos hacer un afiche de cada Apu y que características tiene cada uno. Para esto formamos grupos con los niños y niñas, pero en ese momento surgió algo que a nosotras nos sorprendió, esto porque los niños se encargaron de formar sus propios grupos, de acuerdo a la cercanía a los Apus, donde viven. Posteriormente les entregamos papelotes a cada grupo para que empiecen a dibujar los Apus y colocar las características que tienen, en ello pudimos observar que los niños y niñas conocían muy bien y cada uno se designaron para que puedan dibujar, escribir y trabajar en equipo. Algo que resalto mucho en la etapa de la elaboración de los afiches fue lo siguiente: los niños y niñas al plasmar los Apus nos comentaron que el Apu Ankawachana es un cerro en forma de un águila y es rocoso, en el cual antiguamente habían águilas con sus nidos y así de los demás apus describieron representando mediante dibujos de cómo es y cuáles son sus características que los hacen únicos, esto lo escribieron en oraciones cortas en el afiche.

Historietas: Para aplicar la historieta, primero tuvimos que averiguar algunas actividades o saberes ancestrales de la comunidad, luego como nos dimos cuenta que la

comunidad practica aun los saberes ancestrales, entonces iniciamos con algunas preguntas:

- ¿Qué actividad o saber ancestral aún practicamos en nuestra comunidad?
- ¿Qué actividades realizamos en el mes de agosto?

Es ahí donde los niños y niñas empezaron a dar sus opiniones del tema, pero no recordaban del todo bien, porque era en quechua y ellos dificultan pronunciar, entonces trataron de contarnos de la actividad y les ayudamos a recordar el nombre. Para poder iniciar a elaborar nuestra historieta preguntamos a los niños y niñas de cómo podríamos contar esta actividad de manera divertida y entretenida, en el cual salieron muchas ideas. Una de ellas fue contar, mediante una historieta, para ello necesitamos tener nuestros personajes y juntamente con los niños y niñas escogimos a nuestros personajes principales que estarán en nuestra historieta. La mayoría de los niños y niñas escogieron al puma porque antiguamente en la comunidad vivían pumas y también la comunidad lleva el nombre de “Puma”marca, seguidamente escogimos al siguiente personaje que sería el *anka* (águila), porque uno de los Apus de la comunidad es “*Anka*”*wachana*. Los niños y niñas en seguida escogieron a estos dos animales, luego por grupos nos organizamos para elaborar las escenas, además ellos sabían de cada paso de la actividad porque realizan cada año en el mes de agosto.

Es así, que empezamos a contar mediante la historieta los hechos que realizan días antes y el mismo día, paso a paso, allí los niños y niñas nos comentan cómo cada barrio se organiza. Qué hacen al inicio, al mediodía y al culminar, de igual forma realizaron dibujos de cada acción para acompañar a las escenas y sea más visible y llamativo.



Línea de tiempo: Para aplicar nuestra sesión lo primero que hicimos fue saludar a los niños y niñas como cada mañana, posteriormente preguntamos sobre la casa hacienda, ¿Quién fue el primer hacendado? ¿A quiénes se les dice hacendados? ¿Alguien sabe la historia de la casa hacienda? Entonces los niños y niñas no estaban al tanto del tema, en

ese momento empezamos a contar desde el primer hacendado, el último y el cómo se encuentra en la actualidad. Luego le pedimos a los niños y niñas que den ideas de cómo podríamos recordar a los hacendados y los sucesos que pasaron en los años desde el año 1548 hasta hoy en día. Entonces mencionaron que no tenían ideas al respecto, siendo así que les ayudamos y les planteamos un tema.

Para realizar mediante un línea de tiempo de la casa hacienda y plasmar ahí los sucesos que ocurrieron durante ese periodo. A continuación, los niños y niñas estaban contentos en realizar esa actividad, para ello organizamos a los niños y niñas en grupos para que trabajen un acontecimiento y presentar mediante un dibujo acompañado de oraciones cortas: ¿qué pasó en ese entonces? Para lo cual entregamos hojas blancas para que registren y dibujen, en ese momento los niños y niñas empezaron a designarse entre ellos de acuerdo a las habilidades que cada uno posee, ya sea dibujar, pintar y escribir. Esto les ha ayudado bastante a terminar en menos tiempo y poder armar la línea de tiempo.



Posteriormente, al culminar de escribir y dibujar, empezamos a armar la línea de tiempo en la pizarra y cada grupo con sus integrantes colocaron el año que corresponde, desde el inicio hasta concluir con sus respectivos dibujos que representan. Finalmente, observamos y revisamos el trabajo elaborado por los niños y niñas repasando los acontecimientos importantes de la casa hacienda.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

Conclusiones

La desvalorización y la pérdida de la lengua y cultura quechua en la comunidad de Pumamarca, se ve afectada por muchos aspectos, uno de ellos es el contacto con la tecnología. Esto porque hoy en día los niños y las niñas lo ven como fuente de distracción: los celulares de los padres, la televisión, tablet, juegos virtuales, entre otros. También por la llegada de las carreteras o cercanía a la ciudad, esto porque la comunidad se encuentra a 7 minutos del paradero de Enaco en San Sebastián y las nuevas generaciones realizan sus actividades en la ciudad, ello es un factor del olvido y desvalorización de la lengua y cultura quechua.

Así mismo, los padres y madres de familia temen a que sus hijos sean discriminados, por ello no ven como prioridad el que aprendan la lengua quechua, al contrario, ayudan a que sus hijos hablen fluido el español. Lo cual pudimos presenciar al momento de interactuar con ellos, puesto que en sus hogares con sus hijos se comunican en castellano, a pesar de ser quechuahablantes. Muchos de los padres de familia son de distintas provincias de la región Cusco y algunos de otros departamentos.

De modo que, en la escuela N° 50046 de Pumamarca, la educación aún permanece de manera tradicional, por tanto, no integran los saberes ancestrales en el aula y tampoco la lengua quechua, por eso los niños no reciben una motivación o un reto para que puedan aprender. Sin embargo, muchos de los niños y niñas de 5° grado son partícipes en muchas actividades que tiene la comunidad, ya sea un saber o ritual, como son el linderaje en el mes de febrero, el *unu hampiy* en el mes de agosto. Estas actividades o conocimientos se realizan en lengua quechua a pesar que los niños y las niñas son partícipes, algunas veces no pueden comprender o interactuar al momento, dado que no logran hablar el idioma quechua en estas circunstancias importantes y muchos de los saberes ancestrales se están perdiendo.

Es por eso que nuestra propuesta es revitalizar y valorar la lengua y cultura quechua, como investigadoras planteamos diferentes estrategias las cuales son:

- Conocer la procedencia de los niños y padres de familia.
- Identificar los saberes ancestrales de las familias migrantes y de la misma comunidad.
- Elaborar materiales educativos con los saberes ancestrales recogidos.
- Aplicar los materiales educativos con las diferentes estrategias: Afiches, mural de trajes, historietas, línea de tiempo y librote. Todas estas actividades son elaboradas conjuntamente con los niños y niñas tomando en cuenta los saberes ancestrales de las familias migrantes y de la comunidad.

Nosotras, los maestros, los padres de familia y la escuela debemos tomar conciencia de lo que está pasando con nuestros saberes, conocimientos de hoy en día, puesto que solo nosotros podemos hacer que los niños y niñas de esta generación sigan aprendiendo y valorando la lengua y cultura quechua. Además, nuestros abuelos nos pueden transmitir a nosotros como también a los niños y niñas, de esta forma haremos revivir con fuerza todos los conocimientos valiosos que poseen nuestros abuelos mayores y que es mejor trabajar en las aulas y en la escuela en general, juntamente con los padres y la comunidad, por una educación de calidad con ciudadanos orgullosos de nuestra lengua y cultura quechua.

Además, los padres de familia expresaron su satisfacción al ver que sus hijos estaban interesados en aprender la lengua quechua y que estaban orgullosos de sus raíces. También mencionaron que estaban dispuestos a colaborar en el proceso de enseñanza y aprendizaje de la lengua quechua en casa, porque quieren que sus hijos conserven viva la tradición y la lengua de sus antepasados.

La perspectiva de los niños, docente de aula y padres de familia fue muy positiva, debido a que se valoró y reconoció la importancia de los saberes ancestrales y la lengua quechua en la educación de los niños. Todos estuvieron unidos en el objetivo de revitalizar la lengua y cultura quechua, lo cual fue inspirador para continuar con este enfoque en el proceso educativo.

La escuela de Pumamarca acoge a niños y niñas de la comunidad, comunidades vecinas y de la misma ciudad del Cusco, además alberga a comuneros de distintos lugares por la cercanía a la ciudad. Debido a que nuestro objetivo fue identificar las procedencias de los padres de familia y acudimos a realizar un diagnóstico para tener un conocimiento sobre la procedencia de los padres de familia de 5.º grado. Por consiguiente, obtuvimos el árbol genealógico de allí y surgió la tabla de tabulación que fue un instrumento de mucha ayuda para visualizar la multiculturalidad para el recojo de saberes ancestrales. Así mismo, cuando conversamos en el aula sobre los conocimientos ancestrales y de la comunidad no recibimos opiniones por parte de los niños y niñas, es ahí donde nos dimos cuenta que no aplicaron estos temas en la escuela, por lo tanto no integran la lengua y cultura quechua. Es más, no llevan como un curso, puesto que la educación aún sigue siendo tradicional en las aulas porque no integran los saberes ancestrales y a los padres de familia, esto por diferentes circunstancias como son que los docentes, a pesar de saber el idioma quechua, no lo practican con los niños y las niñas en las aulas y en otros espacios. También los padres de familia prefieren que sus hijos aprendan el castellano u otra lengua extranjera, pues temen que sus hijos sean discriminados como ellos.

Por ello, cuando diagnosticamos comentamos de dónde somos y la procedencia de nuestros padres, es ahí que los niños y las niñas se sintieron motivados y observamos

que reconocieron la procedencia de sus padres, es más empezaron, a sentirse orgullosos de sus raíces. Esto se vio cuando ellos se vistieron con los trajes típicos de sus padres.

Por otro lado, nuestra motivación como investigadoras es enseñar desde sus conocimientos y en su lengua materna, de esa forma apoyar a la educación intercultural bilingüe (EIB) en nuestro país, que se extienda a muchos estudiantes en zonas lejanas que necesitan la enseñanza comunitaria en su lengua materna. De esta forma incentivamos a la valoración de la lengua y cultura quechua. Esto porque nosotras tuvimos una formación con docentes castellanohablantes que no les importaba nuestros conocimientos, mucho menos recibimos una educación en nuestra lengua materna.

Así mismo, en nuestra fase dos, tuvimos como objetivo elaborar materiales educativos en lengua quechua como L2 de los saberes ancestrales. Para ello, necesitamos la información necesaria de la comunidad para poder trabajar y así recurrimos a los padres de familia de 5.º grado logramos entrevistar, tomar fotos, realizar testimonios y otros, los cuales nos ayudó bastante a conocer que cada saber era distinto. Nosotras al tener todo estos instrumentos buscamos maneras para poder elaborar al mismo tiempo revitalizar la lengua y cultura quechua con los niños y niñas de una forma más vivencial, es ahí que surgió presentar y elaborar materiales como son: librotes, afiches, mural de trajes, línea de tiempo e historietas. Esto porque cuando anteriormente preguntamos, no recibimos respuesta y tuvimos una motivación más para trabajar los conocimientos y saberes que están en riesgo de disminución. Simultáneamente están siendo excluidos en centros de enseñanza y en la comunidad, pues nos dimos cuenta al momento de trabajar con los niños y niñas sobre los saberes ancestrales.

Al aplicar nuestros materiales, tuvimos actividades que nos llevó a analizar lo importante que es trabajar lo que realiza la comunidad y cómo los niños y niñas se expresan libremente, dibujan y crean desde lo que han vivido sin ninguna regla que les limita, durante la elaboración surgieron aportes, intercambio de conocimientos e ideas por parte de nosotras, como también de los niños y niñas porque incluimos los saberes de la comunidad la cual son partícipes y conocen mejor que nosotras, es así que en cada elaboración de los materiales educativos tuvimos un apoyo de los audios de las entrevistas, imágenes, materiales, cámaras, también de los niños y niñas. Con respecto a las estrategias que hemos tomado en diferentes temas fue de gran ayuda para que los estudiantes reconozcan lo importante y lo maravilloso que es crear una historieta, realizar afiches, librotes, mural de trajes y línea de tiempo de las diferentes actividades de la comunidad que hasta hoy en día lo practican y en la cual son partícipes juntamente con sus padres. Además, desde que iniciamos con nuestra investigación nos dimos cuenta que los niños y niñas son castellanohablantes con padres quechuahablantes. Sin embargo, intentaron expresarse en lengua quechua a pesar que para ellos es su segunda lengua y

lo que nos puso contentas fue cuando empezaron a valorar sus saberes ancestrales, porque para ellos es algo que está presente en su contexto en el cual siempre son partícipes.

Por otra parte, estos materiales educativos son muy dinámicos porque se pueden contextualizar dependiendo del lugar que se quiere trabajar y ser transmitido. Es así que estos cuatro materiales educativos fueron elaborados de aquellos saberes ancestrales de la comunidad que obtuvimos durante un periodo de un año, en los cuales pudimos ser parte juntamente con los niños y niñas. Además, fue un periodo provechoso al momento de desarrollar los distintos materiales, ya que los niños y niñas fueron partícipes al 95 % porque fue de lo que conocen y vivencian. Así mismo, nosotras pudimos observar que los niños y niñas quedaron muy contentos, con las ganas de seguir aprendiendo quechua y sus culturas. Después de las elaboraciones de los materiales educativos empezaron a utilizar algunas palabras, oraciones cortas, canciones, adivinanzas en quechua y empezaron a preguntar a sus padres de todo los conocimientos que tienen y al día siguiente venían con más conocimientos, de que les habían contado sus padres, ahí observamos que quisieron aprender más la lengua y cultura quechua, esto lo pudimos sentir al culminar de aplicar nuestros materiales educativos.

Recomendaciones

Nuestras experiencias recogidas en nuestro trabajo sobre la revitalización de la lengua y cultura quechua en la I.E. N° 50046 de Pumamarca se presenta en muchos aspectos, uno de ellos es, el recojo de información de los padres de familia sobre su procedencia, en la cual no obtuvimos la información exacta porque realizamos con los niños y las niñas, No todos pudieron dejar por escritos la procedencia de sus padres y algunos dejaron en blanco, entonces en este tema nos dimos cuenta que debimos hacer esa encuesta a los padres de familia para tener preciso la procedencia.

En el tema de los saberes ancestrales, es muy importante buscar a las personas mayores que quizás aún conozcan las historias y actividades que se realizan en la comunidad porque cuando nosotras buscamos a una persona mayor solo pudimos entrevistar a un abuelito de nuestra estudiante, los demás entrevistados fueron padres de familias jóvenes, entonces en esta actividad de recoger los saberes ancestrales de la comunidad, nos dificultó identificar a las personas que nos brinde más información.

En la elaboración de los materiales educativos con los saberes ancestrales, nos fue bien porque nosotras tomamos los conocimientos que hemos recogido durante las entrevistas y visitas a los padres de familia de 5° grado. Además, para la elaboración de los materiales educativos recomendamos que es muy importante contar con todo lo necesario al momento de la elaboración, porque nos faltó información de un tema, puesto que la persona que hemos entrevistado no recordaba muy bien y tenía algunas

informaciones incompletas. Entonces acudimos a investigar sobre el tema para poder continuar y tener la información completa. Ahí nos dimos cuenta que es muy importante buscar y entrevistar a varias personas mayores para tener una información completa para elaborar los materiales educativos.

También es importante capacitar a los docentes en la enseñanza de la lengua quechua como segunda lengua, puesto que muchas veces no cuentan con los conocimientos necesarios para llevar a cabo esta tarea. Además, es fundamental el apoyo de las autoridades educativas y la comunidad en general, para promover y valorar el aprendizaje del quechua.

Finalmente, la aplicación de materiales educativos basados en los saberes ancestrales ha sido una experiencia enriquecedora, que nos ha permitido reconocer la importancia de partir desde los saberes ancestrales de la comunidad, así como la necesidad de buscar nuevas estrategias para enseñar la lengua quechua como L2. Estamos seguros de que estos materiales pueden ser de gran utilidad en diferentes contextos educativos y estamos comprometidos en seguir trabajando en su desarrollo y difusión. Además, estos materiales educativos de los saberes ancestrales más adelante se podrían aplicar en diferentes áreas o convertirse en materiales dinámicos y fáciles de llevar de un lugar a otro. Estas estrategias de enseñanza se pueden aplicar en zonas urbanas donde los docentes enseñen desde las vivencias cotidianas la lengua quechua como L2.

REFERENCIAS:

- Aguado, T., & Mata, P. (2017). *Educación intercultural*. Madrid: UNED.
- Arévalo Quijano, J. C. (2021). Los saberes andinos y su relación con la lengua quechua de los estudiantes de educación primaria intercultural de la Universidad Nacional José María Arguedas año 2020.
- Barabas, A. M. (2014). *Multiculturalismo, pluralismo cultural e interculturalidad en el contexto de América Latina: la presencia de los pueblos originarios. Configurações. Revista Ciências Sociais*, (14), 11-24.
- Cabezas Vargas, R. Y., & Escalante Escobar, Y. M. (2022). Importancia de los saberes ancestrales en la identidad cultural en los niños de 5 años en la ie inicial de la comunidad de Cullupquico–Ayacucho.
- Calvo-Pérez, J. (1995). *Introducción a la lengua y cultura quechuas* (Vol. 1). Universitat de València.
- Carrion, F. (2000). *Desarrollo cultural y gestión en centros históricos* (pp. 179-192). Flacso-Ecuador.
- Castillo, C., & Lisset, J. (2021). *Impacto de la globalización en los saberes ancestrales* (Bachelor's thesis, Quito: UCE).
- Ccalla Mamani, J. (2022). *Uso y valor del quechua en Arequipa*. *Lengua y Sociedad*, 21(2), 607-624.
- Christie, J. D. (2021). *Comienzos del afiche artístico en Chile*. Tras las huellas de Jules Chéret.
- D. R. © Comisión Nacional de los Derechos Humanos (2015). *Sitios sagrados y derechos humanos de los pueblos indígenas*.
- de Avella, M. V. (2003). *Materiales educativos: procesos y resultados*. Convenio Andrés Bello.
- Delgadillo, G., & Godoy, M. C. Educación bilingüe en Bolivia. *Jovil II*, 414.
- Delgado (2016). *Modelo de servicio de educación intercultural bilingüe*. Revitalización cultural y lingüística. Ministerio de educación.
- Dowman, S. (2013). El futuro del quechua en el Perú: ¿se puede revitalizar? *La BloGoteca De Babel*, 4(1), 4.
- González Monteagudo, J. (2011). Árboles genealógicos y narrativas familiares. *Revista de Novedades Educativas*, 244.
- González Monteagudo, J. (2011). Árboles genealógicos y narrativas familiares. *Revista de Novedades Educativas*, 244.

- Guzmán, D. P. (2022). Reflexiones desde la acción. Memorias del V Revitalizando ando.
- Haboud Bumachar, M., Sánchez Avendaño, C., & Garcés Velásquez, F. Desplazamiento lingüístico y revitalización: reflexiones y metodologías emergentes[online]. Quito: Editorial Abya-Yala, 2020, 321 p. Desafíos en la Diversidad collection, n. 2.
- Huaman Vasquez, R. (2017). Saberes ancestrales de los agricultores y su relación con el calendario agrícola en la comunidad de Ayarmaca–Pumamarca.
- Huayllani Cuti, E., & Puma Ruiz, J. (2022). Nivel de conocimientos de plantas medicinales andinas en los estudiantes de la Institución Educativa N° 56121 Quehue Canas. Cusco. 2021.
- Jove Cabrera, S. D. (2022). Los saberes ancestrales y su relación con la producción de textos escritos de los estudiantes del sexto grado de la IEP N° 71016 “Maria Auxiliadora” Puno.
- Kaplún, G. (2003). *Producción de materiales educativos: ¿educadores, comunicadores o poetas?* Intersecciones en comunicación, 1(2).
- López, L. E., & López, L. E. (2006). *Diversidad y ecología del lenguaje en Bolivia.* Página y signos revista de lingüística y literatura, 116.
- Maliza, L., & Israel, T. (2019). *La animación digital en la difusión de saberes ancestrales de la comunidad chibuleo de la provincia de Tungurahua* (Bachelor's thesis, Ambato: Universidad Tecnológica Indoamérica).
- Mamani Huahuamullo, I. F., & Cjuno Quispe, L. N. (2022). Conocimientos ancestrales andinos sobre indicadores del clima de los estudiantes de la Institución Educativa N° 56106 Yanaoca. Canas-2021.
- Mas. M (9 OCTUBRE 2014) *Las ventajas del bilingüismo* (y algún inconveniente).
- Mata Benito, P., Aguado Odina, M. T. (2017). Educación intercultural. España: UNED.
- Ministerio de Educación (2013). *Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad* (1. ° ed.). Propuesta pedagógica. Ministerio de Educación.
- Ministerio de Educación (2016). *Plan nacional de educación intercultural bilingüe al 2021.*
- Ministerio de Educación (2018) *Lenguas originarias del Perú* (1° ed.) Ministerio de Educación

- Molina, E. B. (2006). *La historieta y su uso como material didáctico para la enseñanza de la historia en el aula*. Perspectiva educacional, formación de profesores, (47), 73-97.
- Montrul, S. (2013). *El bilingüismo en el mundo hispanohablante*. John Wiley & Sons.
- Moya, R., & López, L. E. (2019). Pueblos Indígenas y Educación 66. Online radio TV libre (2019). Youtube
- Pantoja, J., Alvear, J., & Paredes, P. (2015). *Las líneas de tiempo, un recurso didáctico para el análisis Literario de la novela de la tierra a la luna de Julio Verne*.
- Pinto, J. E. M. (2018). *Metodología de la investigación social: Paradigmas: cuantitativo, sociocrítico, cualitativo, complementario*. Ediciones de la U.
- Quispe Cayo, M. N. (2020). *Valoración de los saberes locales mediante la aplicación pedagógica del diálogo de saberes en 3ro y 4to grado primaria de una IIEE EIB*.
- Rivas, M. R., Reyero, M., & Tourón, J. (2003). *Desarrollo del Talento.: La Aceleración como Estrategia Educativa*. Netbiblo.
- Santos Junior, A. A. (2009). *Cosmovisión y religiosidad andina: Una dinámica histórica de encuentros, desencuentros y reencuentros*. Espaço Ameríndio, 3(1), 84.
- Suárez-Guerra, P. (2019). *Incorporación de los saberes ancestrales en la educación ordinaria*. Revista Ciencia Unemi, 12(30), 130-142.
- Tourón, J., & Reyero, M. (2003). *El Desarrollo del Talento: La aceleración como estrategia educativa*. Madrid: Netbiblo.
- Vargas-Murillo, G. (2020). *Estrategias educativas y tecnología digital en el proceso enseñanza aprendizaje*. Cuadernos Hospital de Clínicas, 61(1), 114-129.
- Villela, C. C. (2020). *Educación, multiculturalidad e interculturalidad*.
- Yana Gutiérrez (2011). *La revitalización del quechua a través de estrategias comunicativas vivenciales en la Institución Educativa 56011 de Sunchuchumo (Canchis, Cuzco)*
- Zuñiga, S. C. A. *Proyecto de revitalización cultural y lingüística: reflexiones sobre su proceso de construcción y desafíos*. Reflexiones desde la acción Memorias del V Revitalizando ando, 277.

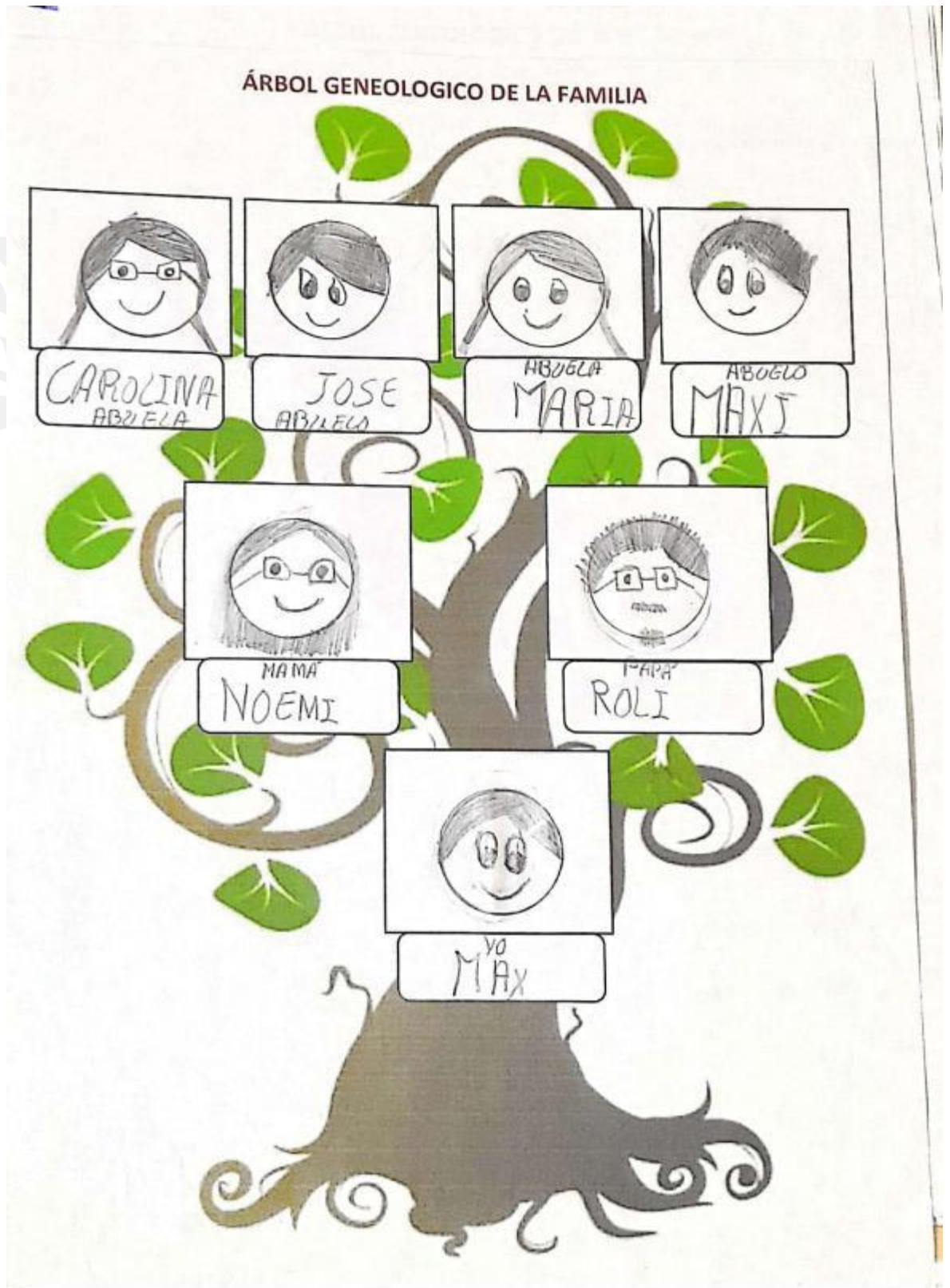
ANEXOS

CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

| Fase | Actividades | Acción (Instrumentos) | Cronograma | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|--|------------|---|---|---|---|------|---|---|---|---|--|--|--|--|
| | | | 2022 | | | | | 2023 | | | | | | | | |
| | | | A | S | O | N | D | F | M | A | M | J | | | | |
| 1: Indagar la procedencia de los niños, las niñas y los padres de familia | 1: Averiguar la procedencia de los niños, niñas y padres de familia de 5.º grado. | Encuesta mediante un árbol genealógico. | X | | | | | | | | | | | | | |
| | 2: Identificar las familias que son netos de la comunidad de Pumamarca y a los que son de otro lugar. | Cuadro de tabulación. | | X | | | | | | | | | | | | |
| 2. Elaborar materiales educativos de los saberes ancestrales de las familias de los niños y niñas | 1: Recojo de saberes ancestrales de los padres de familia de la comunidad de Pumamarca. | <ul style="list-style-type: none"> • Entrevista • Grabaciones mediante audios • Fotos | | | X | | | | | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|---|--|--|--|--|
| de 5.º grado de la I.E. N.º50046 de la comunidad de Pumamarca, San Sebastián, Cusco, 2022-2023 | 2: Mostrar y hacer escuchar audios de los saberes de la comunidad de Pumamarca a los niños y niñas de 5.º grado. | <ul style="list-style-type: none"> • Grabaciones • Testimonio • Fotos | | | | X | | | | | | | | | |
| 3. Aplicar los materiales educativos de los saberes ancestrales en los niños y las niñas de la I.E. N.50046 de la comunidad de Pumamarca, San Sebastián, Cusco, 2022-2023 | 1: Preparar materiales para realizar las sesiones en el aula. | <ul style="list-style-type: none"> • Papelotes • Imágenes | | | | X | | | | | | | | | |
| | 2: Poner en práctica las sesiones realizadas en el aula con los niños y niñas de 5.º grado. | <ul style="list-style-type: none"> • Audios • Papelotes • Imágenes • Buffer • Muestra un plato de comida. • Papel Boom | | | | | | | | | X | | | | |

Materiales:



NOMBRES Y PROCEDENCIA

Mi nombre es *Max Gonzalez Cañari*.....mi lengua materna es *castellano*.....y mi segunda lengua es *castellano*.....

¿Dónde nació?

Naci en casa de 11 de septiembre del 2012.....

Nombres y apellidos de tus padres

Nombres de mi papá

Roli Gonzalez Padas.....

Nombres de mi mamá

Noemi Cañari.....
allegahuamón.....

¿Dónde nació mi papá?

Nació 20 de enero del.....
pueblo de Sachuasi.....

¿Dónde nació mi mamá?

Quechua Castellano

Quechua Castellano

Nombres y apellidos de mis abuelos de parte de mi papá

Nombres de mi abuelo

Maximo Gonzalez Alar.....

Nombres de mi abuela

Maria Eduz Padas Quispe.....

Mi abuelo es de *Imbabuasi*.....
de Marañón.....

Mi abuela es de *Imbabuasi*.....
de Marañón.....

Nombres y apellidos de mis abuelos de parte de mi mamá

Nombres de mi abuelo

Jose Cañari INKA.....

Nombres de mi abuela

Carolina allegahuamón.....

Mi abuelo es de *Killabamba*.....

Mi abuela es de *Killabamba*.....

| ° | NOMBRES Y APELLIDOS DEL ESTUDIANTE | PROCEDENCIA Y LENGUA QUE HABLAN | NOMBRES Y APELLIDOS DE LOS PADRES | PROCEDENCIA Y LENGUA MATERNA DE LOS PADRES |
|---|------------------------------------|---|--|---|
| | Jhon Estith Arque Castro | P: Corao L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Dante Arque Cutipa Mamá: María Elena Castro Quispe | PP: Corao L1: Quechua L2: Castellano MO: Pumamarca L1: Quechua L2: Castellano |
| | Alexis Rhuvi Castillo Ccompi | P: Colquepata L1: Quechua L2: Castellano | Papá: Wilfredo Castillo Mamá: Maruja CCompi | PP: Colquepata L1: Quechua L2: Castellano mamá: San Salvador L1: Quechua L2: Castellano |
| | Kelly Maria Castro Quispe | P: Pumamarca L1: | Papá: Modesto Castro Mamá: Saturnina Quispe | PP: Pumamarca L1: Castellano MP: Pumamarca L1: Castellano |
| | Milagros Choquepata Riveros | P: L1: Castellano | Papá: Mariano Choquepata Cruz Mamá: Yolanda Riveros Cuadros | PP: Ñuñus-Melgar- Puno L1: L2: PM: Ayacucho L1: L2: |
| | Moisés Cruz Gonzales | P: Pumamarca L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Mamá: Carmen Valero Mamani | PP: Pumamarca L1: Castellano L2: Quechua MP: Acomayo L1: Quechua |
| | Max Irving Gonzales Cañari | P: L1: Castellano | Papá: Roli Gonzales Rodas Mamá: Noemi Cañari | PP: Inkawasi L1: Castellano L2: Quechua MP: |

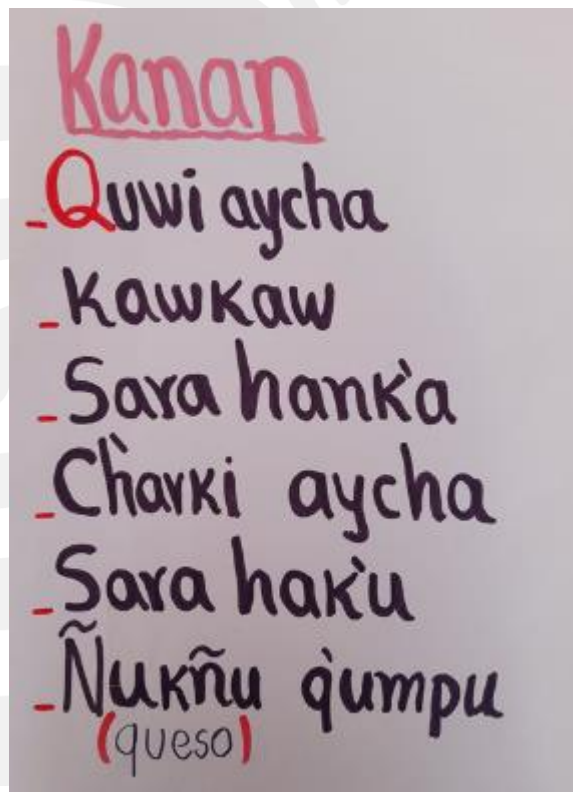
| | | | Alcahuaman | L1: |
|---|----------------------------------|---|---|--|
| | Sebastián Huaman Huaychay | P: Pumamarca L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Mauro Huaman Mamá: Francisca Huaychay | PP: Pumamarca L1: Castellano L2: Quechua PM: Paucartambo L1: Quechua L2: Castellano |
| | Dashely Nicole Mamani Huamani | P: L1: Castellano | Papá: Nicolas Mamani Flores Mamá: Ana María Huamani Gonzales | PP: L1: Castellano L2: Quechua PM: Selva central L1: Castellano L2: Quechua |
| | Aderlin Fabian Mamani Mamani | P: L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Víctor Mamani Flores Mamá: Zulma Yaneth Mamani Cruz | PP: Pumamarca L1: Quechua L2: Castellano PM: Azangaro L1: |
| 0 | Mayra Anghely Meza Manchay | P: San Sebastián vivía hasta los 5 años L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Octavio Meza Castro Mamá: Laura Manchay Mijahuanca | PP: Cuarto paradero- San Sebastian L1: Quechua L2: Castellano PM: Huancabamba- Piura L1: Castellano L2: |
| 1 | Marisol Morales Cruz | P: L1: Quechua L2: Castellano | Papá: Salome Morales Cruz Mamá: Rosa Cruz Huaman | PP: Puerto Maldonado L1: Castellano L2: Quechua PM: Pumamarca L1: Quechua L2: Castellano |
| 2 | Roció Morales Cuitar | P: Pumamarca L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Cesar Morales Sutta Mamá: Gabriela Cuitar Huaman | PP: Pumamarca L1: Quechua L2: Castellano PM: Pumamarca |

| | | | | |
|---|-----------------------------|---|--|--|
| | | | | L1: Castellano L2: Quechua |
| 3 | Kely Morales Huaman | P: Pumamarca L1: Castellano L2: Quechua | Papá: Valentín Morales Sutta Mamá: María Elena Huaman Huaman | PP: Pumamarca L1: Quechua L2: Castellano MP: Pumamarca L1: Quechua L2: Castellano |
| 4 | Danny Adhair Zuniga Meza | P: L1: Quechua L2: Castellano | Papá: Abel Zuniga Huaman Mamá: Natalia Meza Huarancca | San Jerónimo L1: Quechua L2: Castellano PM: Huaccoto L1: Quechua L2: Castellano |

ENTREVISTAS Y FOTOS

<https://drive.google.com/drive/folders/1QKZ1Shzxheutd-ji00JASadCLJ9A0qR?usp=sharing>


MATERIALES EDUCATIVOS



Ruwaynin



Huk 1

Qallarikun quwita
condemintaspa pisi
kachiwan, chaymanta
qunchapunkupi kankakun
kaspipi muyuchispa.



Iskay 2

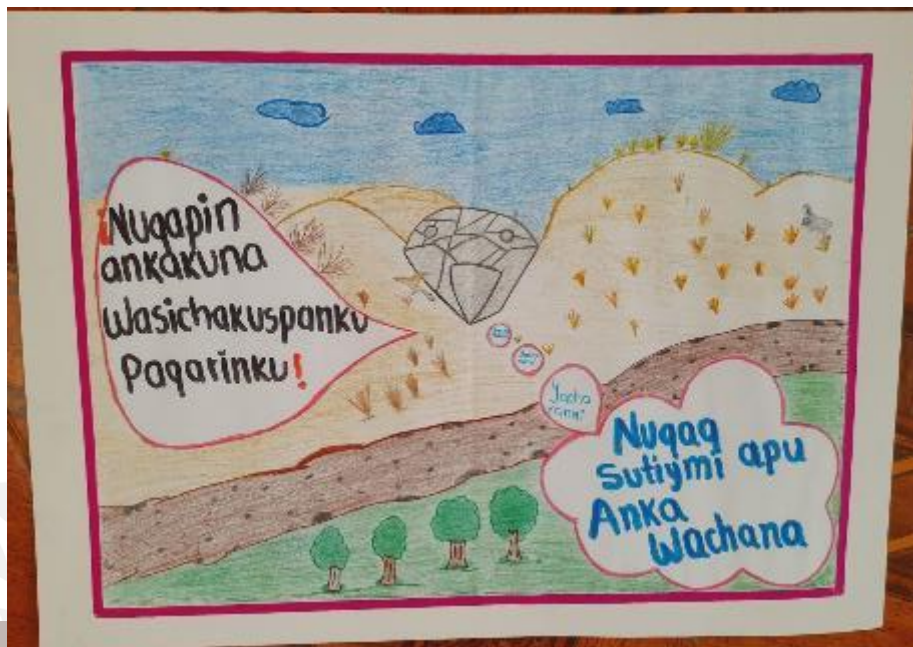
Unupi arrusta timpuchi
kun, chayaruqtintaq
ununta chumakun.

Nuqaq
sutiyimi
apu
Píxol

Nuqaq
kani para
Paqarichik

AFICHES DE LOS APUS DE LA
COMUNIDAD DE PUMAMA



HISTORIETAS DEL "UNU HAMPIY"

umamara aylupiga unu mamanchista hampikunichik raymichayta yuyarispa!

Chaysi anka Pumañan rimañanku Urayñankupaq

Phalaspas Phalaspas mayun llaqtaq hawanpi

Ankaspas llugsi ramuntagmi unu hampimata yuyarispa

Pumapas kaqllata ch'ampa chupan tokhu rakhu Khanin qhu rika mun

Wanna unu hampina pumcharu chaywamuchkan na.

haysi ankaso uyarispa parlardun.

llaqta uyansanta yachaspas kusisqa kutipunku ankawan pumawanqa

Kaqllataq tukuy Phukyug ñawichanku Puririnku Picharispa.

Unug ñawin

Qucha punku

Urgun pukyu

Miski uno

Pillku

Parain pumachana unuchista hampisunchik

puqarkuta unug ñawichankunata pichamusayku

puqarku wamimaha niñunata wayk unusayku

Aylluyugkunaga huñunakuspas hampiyta gallarinu sumagta taxiyuspa

Chalipi pumchalilla qugallananku llapanku huñupi.

Nuqanchik barrio Cruz Pata mihusun chik waykukamusqam chitta.

Ayarmasa waypi panaykuna kunampa mihuyesunchik mestendo waykukamusqanchikta

Barrio Capital mihusunchik chiri uchu waykukamusqanchikta.

Nuqanchik barrio Ancahuachana mihuyesunchik q'awi ñankanchikta.

Urgun Pukyu

Unug ñawin

Miski uno

Pillku

UNU HAMPITTA TUKUSPA
UMALLIQ RIMARTU

WAYQI PARIYKUNA
MUJAYTA UNUNCHIS-
TA HAMPYUNCHIK

Kunanga sumqallu
ya ununchik kapa
tira mhuynichik
kubappa

Pumawan anawanga
Kusiqas rimayunku

Ari Kunanga
Watantincha
Sumaq mihuykuna
kanga.

MUNWATTA
HAMPYUNKU
UNUKUNA

Huk kawsayta willaqamuyki

Unay watañas Pumatamarca ayllupi pichkillaraq tunakunapas kachkaptinku
kurag kag unaq ñawin chakiyapusqa hinaspas llakisga tariikuspanku
machkayta qallarishaku hampigkunata ununku hampichinankupaq despachu.
Kunatas kanenku, pampasqaku ima.
Chaymanta pachas ununkuta hampiriku Sapa Walo mana qunqaspa.

1570: Halkinda wasita qunay Pedro Alonso de Caceresman

1570: Halkinda wasita qunay Pedro Alonso de Caceresman

1897: Estelina Delgado Nacionata wasita Rha To Pun

1939: Wasi uncuq pichilla wasita wasita wasita wasita

1939: Wasi uncuq pichilla wasita wasita wasita wasita

1968: Djalali reforma lapania, umalla Juan Velasco Ahmadowan

1968: Djalali reforma lapania, umalla Juan Velasco Ahmadowan

1973: Wasi uncuq pichilla wasita wasita wasita wasita

1973: Wasi uncuq pichilla wasita wasita wasita wasita

2023: Kunay wasituna pumata wasita qunay lankuna dilaq pama

2023: Kunay wasituna pumata wasita qunay lankuna dilaq pama

1548: Marynin lendaq wasi

1548: Marynin lendaq wasi

Chaykayachak ya lankaypap mi

Chaykayachak ya lankaypap mi

LINEA DE TIEMPO DE LA CASA